

(D)	Originalbetriebsanleitung - Ladegerät	5
(GB)	Original operating manual - Charger	8
(F)	Notice d'utilisation d'origine - Chargeur	11
(E)	Manual de instrucciones original - Cargador	14
(I)	Istruzioni per l'uso originali - Caricabatterie	17
(NL)	Originele gebruiksaanwijzing - Oplaadapparaat	20
(S)	Originalbruksanvisning - Batteriladdare	23
(FIN)	Alkuperäiset käyttöohjeet - Latauslaite	26
(DK)	Original brugsanvisning - Lader	29
(N)	Originalbruksanvisning - Lader	32
(P)	Manual de instruções original - Carregador	35
(RUS)	Оригинал Руководства по эксплуатации - Зарядное устройство	38
(CZ)	Originál návodu k obsluze - Nabíječka	42
(PL)	Oryginalna instrukcja eksploatacji - Ładowarka	45

SCA 8 TCL 6



Ladegerät Charger chargeur	Serien-Nr. Serial no. N° de série
TCL 6	10018723, 10021781
SCA 8	10018186, 10018480

(D) EG-Konformitätserklärung. Wir erklären in alleiniger Verantwortung, dass dieses Produkt allen einschlägigen Bestimmungen der folgenden Richtlinien einschließlich ihrer Änderungen entspricht und mit den folgenden Normen übereinstimmt:

(GB) EC-Declaration of Conformity. We declare under our sole responsibility that this product is in conformity with all relevant provisions of the following directives including their amendments and complies with the following standards:

(F) CE-Déclaration de conformité communautaire.

Nous déclarons sous notre propre responsabilité que ce produit est conforme aux normes ou documents de normalisation suivants:

(E) CE-Declaración de conformidad.

Declaramos bajo nuestra exclusiva responsabilidad que este producto corresponde a las siguientes normas o documentos normalizados:

(I) CE-Dichiarazione di conformità.

Dichiariamo sotto la nostra esclusiva responsabilità che il presente prodotto è conforme alle norme e ai documenti normativi seguenti:

(NL) EG-conformiteitsverklaring.

Wij verklaren op eigen verantwoordelijkheid dat dit produkt voldoet aan de volgende normen of normatieve documenten:

(S) EG-konformitetsförklaring.

Vi förklarar i eget ansvar, att denna produkt stämmer överens med följande normer och normativa dokument:

(FIN) EY-standardinmukaisuusvakuutus.

Vakuutamme yksinvastuullisina, etta tuote on seuraavien standardien ja normatiivisten ohjeiden mukainen:

(DK) EF-konformitetserklæring

Vi erklærer at have alene ansvaret for, at dette produkt er i overensstemmelse med de følgende normer eller normative dokumenter:

(N) CE-Konformitetserklæring

Vi erklærer på eget ansvar at dette produktet er i overensstemmelse med følgende normer eller normative dokumenter:

(P) CE-Declaração de conformidade:

Declaramos, sob a nossa exclusiva responsabilidade, que este produto corresponde às normas ou aos documentos normativos citados a seguir:

(RUS) Декларация соответствия ЕС: Мы заявляем с исключительной ответственностью, что данный продукт соответствует следующим нормам или нормативным документам:

(CZ) ES prohlášení o shodě: Prohlašujeme s veškerou odpovědností, že tento výrobek je ve shodě s následujícími normami nebo normativními dokumenty: .

(PL) Oświadczenie o zgodności z normami UE: Niniejszym oświadczamy na własną odpowiedzialność, że produkt ten spełnia następujące normy lub dokumenty normatywne:

2014/30/EU, 2014/35/EU, 2011/65/EU
EN 60335-1, EN 60335-2-29, EN 50581

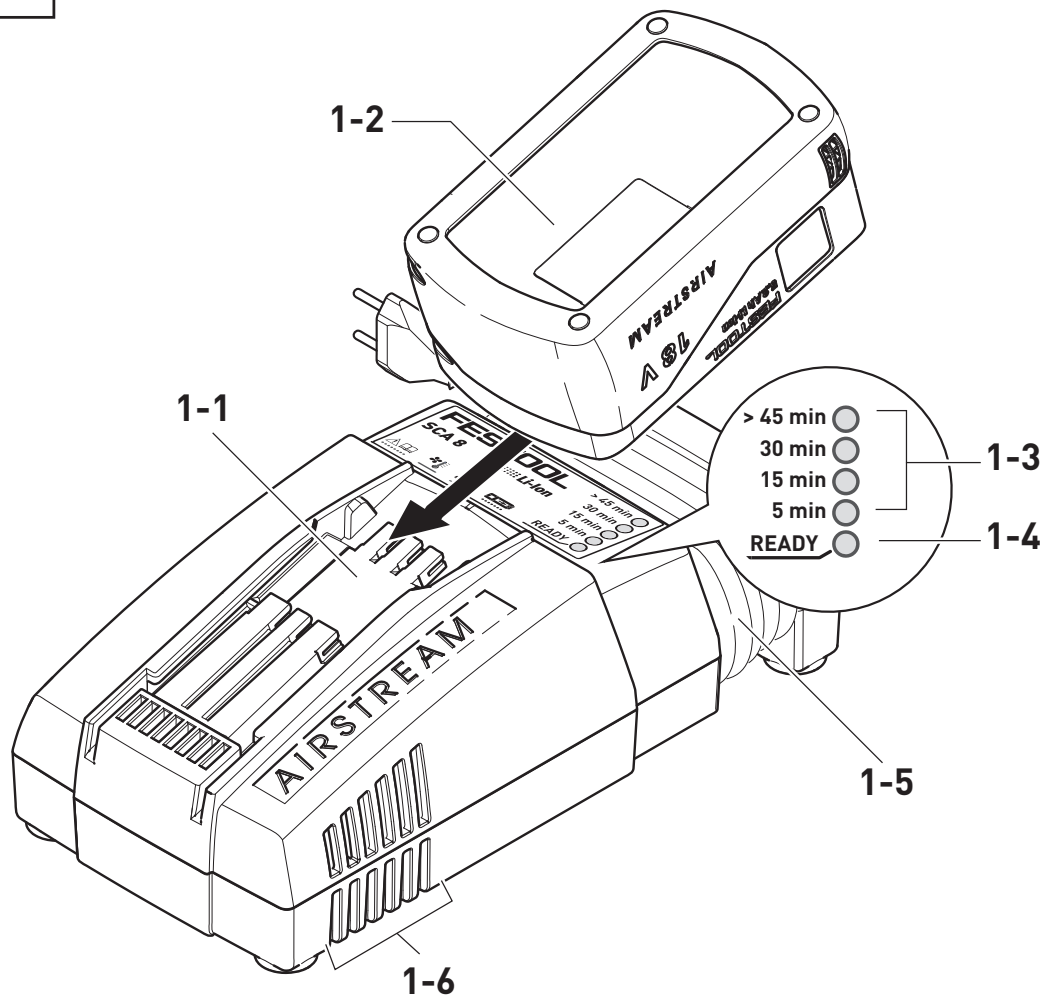
CE Festool GmbH
Wertstr. 20
D-73240 Wendlingen
GERMANY

ppa. W. Zondler

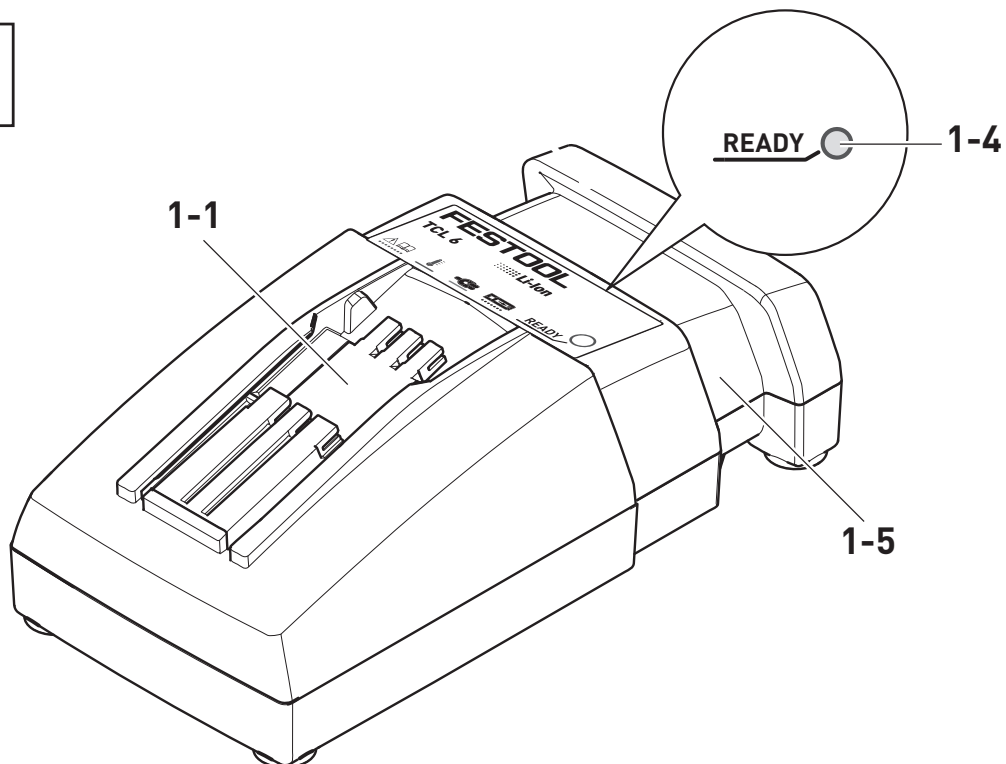
Wolfgang Zondler
Head of Research, Development and Technical Documentation

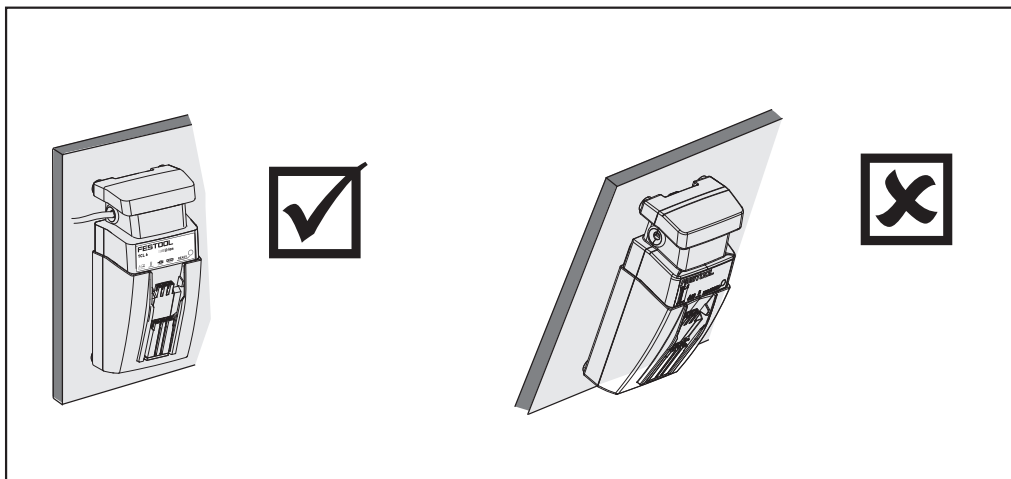
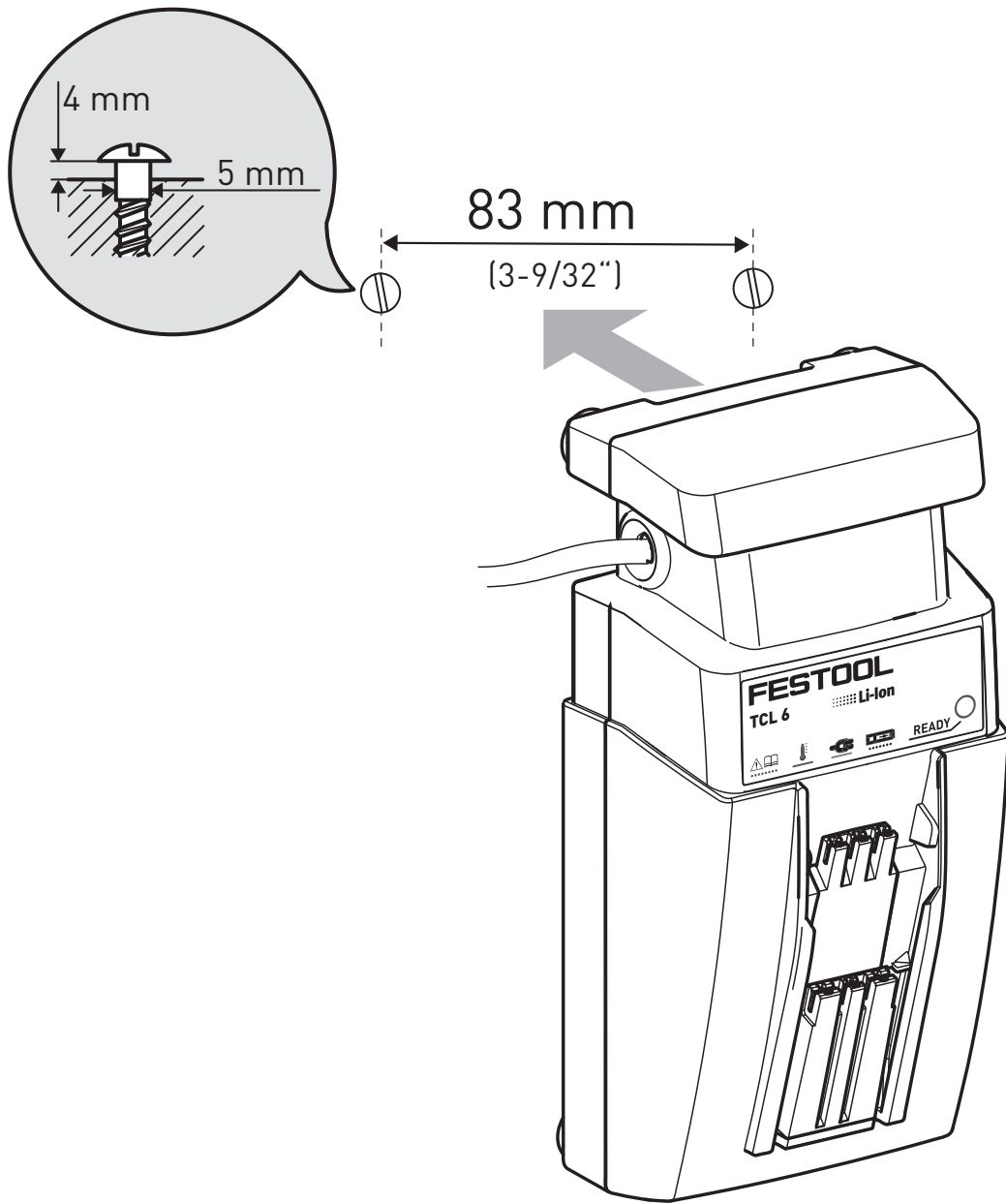
Wendlingen, 2016-05-15

SCA 8



TCL 6







1 Sicherheitshinweise

⚠️ WARNUNG! Lesen Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen. Versäumnisse bei der Einhaltung der Sicherheitshinweise und Anweisungen können elektrischen Schlag, Brand und/oder schwere Verletzungen verursachen.

Bewahren Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen für die Zukunft auf.

- Dieses Ladegerät darf von Personen, einschließlich Kindern, mit verringerten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und Wissen nur benutzt werden, wenn sie von einer für die Sicherheit verantwortlichen Person beaufsichtigt werden oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Ladegerätes von ihr unterwiesen wurden. **Kinder** sollten beaufsichtigt werden, damit sie nicht mit dem Ladegerät spielen.
- Dieses Ladegerät kann von **Kindern** ab acht Jahren und darüber sowie von Personen mit verringerten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstehen. **Kinder** dürfen nicht mit dem Gerät spielen. **Reinigung und Benutzerwartung** dürfen nicht von **Kindern** ohne Beaufsichtigung durchgeführt werden.
- Ladegerät nicht öffnen!
- Ladegerät vor Metallteilen (z. B. Metallspäne) oder Flüssigkeiten schützen!
- **WARNUNG!** Verwenden Sie keine nicht-aufladbaren Batterien mit diesem Ladegerät!
- **Keine Netzteile oder Akkupacks von anderen Herstellern zum Betreiben des Akku-Elektrowerkzeugs verwenden. Keine Ladegeräte von anderen Herstellern zum Laden der Akkupacks verwenden.** Die Verwendung von nicht vom Hersteller vorgesehenem Zubehör kann zu einem elektrischen Schlag und/oder schweren Unfällen führen.
- Das Gerät vor Nässe schützen.
- Das Kabel vor Hitze, Öl und scharfen Kanten schützen.
- Regelmäßig den Stecker und das Kabel prüfen, um eine Gefährdung zu vermeiden. Diese bei Beschädigung ausschließlich von einer autorisierten Kundendienstwerkstatt erneuern lassen.
- **Lüftungsschlitze des Ladegeräts nicht abdecken.** Das Ladegerät kann sonst überhitzen und nicht ordnungsgemäß funktionieren.
- **Bei Beschädigung und unsachgemäßem Gebrauch des Akkupacks können Dämpfe austreten.** Die Dämpfe können die Atemwege reizen. Führen Sie Frischluft zu und suchen Sie bei Beschwerden einen Arzt auf.

2 Technische Daten

Ladegerät	TCL 6	SCA 8
Netzspannung (Eingang)	220 - 240 V~	220 - 240 V~
Netzfrequenz	50/60 Hz	50/60 Hz
Ladespannung (Ausgang)	10,8 - 18 V=	10,8 - 18 V=
Schnellladung	max. 6 A	max. 8 A
Ladezeiten für BP, BPS und BPC-Akkupacks, ca.		
1.5 Ah	26 min.	26 min
2.6 Ah	46 min	46 min
3.1 Ah	33 min	33 min
5.2 Ah	45 min	33 min
6.2 Ah	53 min	40 min
Zulässiger Ladetemperaturbereich	-5°C bis +55° C	-5°C bis +55° C
Temperaturüberwachung	mittels NTC-Widerstand	mittels NTC-Widerstand
Schutzklasse	□/II	□/II

3 Symbole

Sym- bol	Bedeutung
	Warnung vor allgemeiner Gefahr
	Warnung vor Stromschlag
	Betriebsanleitung, Sicherheitshinweise lesen!
	Anleitung/Hinweise lesen!
	Nur für Innengebrauch geeignet
	Sicherung mit Strom
	Sicherheitstransformatoren
	Schutzklasse II
	Nicht in den Hausmüll geben.

4 Bestimmungsgemäße Verwendung

Ladegeräte geeignet

- zum Aufladen der Festool Lilon-Akkupacks: BP, BPS und BPC folgender Spannungs- und Strom-

klassen:

10.8 V (3S1P)	1.3 Ah, 1.5 Ah
10.8 V (3S2P)	2.6 Ah, 3.0 Ah
14.4 V (4S1P)	1.3 Ah, 1.5 Ah
14.4 V (4S2P)	2.6 Ah, 3.0 Ah, 4.2 Ah, 5.2 Ah**
18.0 V (5S1P)	1.3 Ah, 1.5 Ah, 2.6 Ah, 3.1 Ah**
18.0 V (5S2P)	2.6 Ah, 3.0 Ah, 4.2 Ah, 5.2 Ah*, 6.2 Ah*

– nur für Innengebrauch.

* schnellladefähige Akkupacks

Bei nicht bestimmungsgemäßigem Gebrauch haftet der Benutzer.

5 Geräteelemente

[1-1] Ladeschacht

[1-2] Akkupack

[1-3] Restladezeit-Anzeige (nur SCA 8)

[1-4] Lade-Statusanzeige

[1-5] Kabelaufwicklung

[1-6] Lüftungsöffnungen (nur SCA 8)

[2] Wandbefestigung Ladegerät

Die angegebenen Abbildungen befinden sich am Anfang der Betriebsanleitung.

6 Betrieb

6.1 Inbetriebnahme



WARNUNG

Unzulässige Spannung oder Frequenz!

Unfallgefahr

- Die Netzspannung und die Frequenz der Stromquelle müssen mit den Angaben auf dem Typenschild übereinstimmen.
- In Nordamerika dürfen nur Festool-Maschinen mit der Spannungsangabe 120 V/60 Hz eingesetzt werden.

Ladevorgang starten



Vor Inbetriebnahme muss das Kabel vollständig von der Aussparung [1-5] abgewickelt werden.

- Netzstecker des Ladegeräts in die Steckdose stecken.
- Akkupack [1-2] in den Ladeschacht [1-1] schieben.

Wandbefestigung

siehe Bild [2]

6.2 Bedeutung der LEDs

Nach dem Einstecken des Ladegeräts in die Steckdose leuchten für ca. 1 s alle LEDs (nur SCA 8).

Im Anschluss wechselt die Lade-Statusanzeige [1-4] des Ladegeräts zunächst auf LED-gelb ("Selbstcheck") und zeigt dann den jeweiligen Betriebszustand des Ladegerätes an:



LED gelb - Dauerlicht

Ladegerät ist betriebsbereit.



LED grün - Blinken

Akkupack wird geladen.



LED grün - Dauerlicht - READY

Der Akkupack ist > 80% geladen und einsatzbereit. Im Hintergrund wird der Akkupack weiter bis 100% geladen.



LED rot - Blinken

Allgemeine Fehleranzeige, z. B. keine vollständige Kontaktierung, Kurzschluss, Akkupack defekt, usw.



LED rot - Dauerlicht

Akkutemperatur ist außerhalb der zulässigen Grenzwerte. Sobald die zulässige Temperatur erreicht ist, schaltet das Ladegerät automatisch auf Laden um.



Restladezeit (nur SCA 8)

Zusätzlich zeigt das Ladegerät SCA 8 an den LEDs [1-3] die maximale Restladezeit an:

- Akkupack aufschieben

Lade-Statusanzeige blinkt mehrmals auf.

Maximale Restladezeit wird durch blinken der jeweiligen LED angezeigt.

6.3 Arbeitshinweise

Bei kontinuierlichen bzw. mehrfach aufeinander folgenden Ladezyklen kann sich das Ladegerät erwärmen. Dies ist jedoch unbedenklich und deutet nicht auf einen technischen Defekt hin.

Bei Aufbewahrung im Ladegerät bleiben Akkupacks immer vollständig aufgeladen.

Akkupacks nur in einer gut belüfteten Umgebung laden.

AIRSTREAM (nur SCA 8)

Das Ladegerät SCA 8 ist mit einem Lüfter ausgestattet und unterstützt so aktiv die Abkühlung der BP 18 Li-AS Akkupacks.

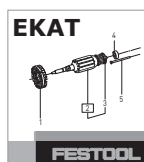
7 Wartung und Pflege

Folgende Hinweise beachten:

- Die Anschlusskontakte am Ladegerät sauber halten.
- Die Lüftungsschlitze [1-6] am SCA 8 Ladegerät freihalten.



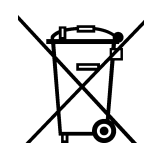
Kundendienst und Reparatur nur durch Hersteller oder durch Servicewerkstätten: Nächstgelegene Adresse unter: www.festool.com/service



Nur original Festool Ersatzteile verwenden! Bestell-Nr. unter: www.festool.com/service

8

Umwelt



Gerät nicht in den Hausmüll werfen!

Geräte, Zubehör und Verpackungen einer umweltgerechten Wiederverwertung zuführen. Geltende nationale Vorschriften beachten.

Nur EU: Gemäß Europäischer Richtlinie über Elektro- und Elektronik-Altgeräte und Umsetzung in nationales Recht müssen verbrauchte Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.

Informationen zur REACH: www.festool.com/reach



1 Safety instructions

⚠ WARNING! Read all safety warnings, instructions, illustrations and specifications provided with this tool. Failure to follow all instructions listed below may result in electric shock, fire and/or serious injury.

Save all warnings and instructions for future reference.

- This charger is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the charger by a person responsible for their safety. Children should be supervised to ensure that they do not play with the charger.
- This charger can be used by **children** aged from 8 years and above and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance in a safe way and understand the hazards involved. **Children** shall not play with the appliance. **Cleaning and user maintenance** shall not be made by children without supervision.
- Do not open the charger.
- Protect the charger from metal components (e.g. swarf) or liquids.
- **WARNING!** Do not recharge non-rechargeable batteries!
- **Do not use power supply units or battery packs from other manufacturers to operate cordless power tools. Do not use chargers from other manufacturers to charge the battery packs.** The use of accessories not expressly authorised by the manufacturer can result in electric shocks and/or serious accidents.
- Protect the machine from moisture.
- Protect the cable from heat, oil and sharp edges.
- Check the plug and the cable regularly and should either become damaged, in order to avoid a hazard, have them replaced by an authorised after-sales service workshop.
- **Do not cover vent openings on the charger.** The charger can overheat and will not work properly.
- **There is a risk of vapours being released if the battery pack is damaged or not used correctly.** The vapours could irritate your airways. Seek fresh air and consult a doctor if you feel unwell.

2 Technical data

Charger	TCL 6	SCA 8
Mains voltage (input)	220 – 240 V ~	220 – 240 V ~
Mains frequency	50/60 Hz	50/60 Hz
Charging voltage (output)	10.8 - 18 V=	10.8 - 18 V=
Rapid charging	max. 6 A	max. 8 A
Charging times for BP, BPS and BPC battery packs, approx.		
1.5 Ah	26 min	26 min
2.6 Ah	46 min	46 min
3.1 Ah	33 min	33 min
5.2 Ah	45 min	33 min
6.2 Ah	53 min	40 min
Permitted charging temperature range	-5 °C to +55 °C	-5 °C to +55 °C
Temperature monitoring	by means of NTC resistance	by means of NTC resistance
Safety class	□/II	□/II

3 Symbols

Sym- Significance bol



Warning of general danger



Risk of electric shock



Read operating instructions and safety notices!



Read the Operating Instructions/Notes!



For internal use only



Fuse with current



Safety transformers



Safety class II



Do not dispose of as domestic waste.

4 Intended use

Chargers suitable

- for charging Festool Li-ion battery packs: BP, BPS and BPC in the following voltage and current classes:

10.8 V (3S1P)	1.3 Ah, 1.5 Ah
10.8 V (3S2P)	2.6 Ah, 3.0 Ah
14.4 V (4S1P)	1.3 Ah, 1.5 Ah
14.4 V (4S2P)	2.6 Ah, 3.0 Ah, 4.2 Ah, 5.2 Ah*
18.0 V (5S1P)	1.3 Ah, 1.5 Ah, 2.6 Ah, 3.1 Ah*
18.0 V (5S2P)	2.6 Ah, 3.0 Ah, 4.2 Ah, 5.2 Ah*, 6.2 Ah*

– For internal use only

* rapid charging battery packs



The user is liable for improper or non-intended use.

5 Machine features

[1-1] Charging station

[1-2] Battery pack

[1-3] Remaining charge time display (SCA 8 only)

[1-4] Charge status display

[1-5] Cable holder

[1-6] Vents (SCA 8 only)

[2] Wall mount for charger

The specified illustrations appear at the beginning of the Operating Instructions.

6 Operation

6.1 Commissioning



WARNING

Unauthorised voltage or frequency!

Risk of accident

- The mains voltage and the frequency of the power source must correspond with the specifications on the machine's name plate.
- In North America, only Festool machines with the voltage specifications 120 V/60 Hz may be used.

Start charging



Before use, the cable must be completely unwound from the recess [1-5].

- Insert the mains plug of the charger in the socket.
- Push the battery pack [1-2] into the charging station [1-1].

Wall mounting

See figure [2]

6.2 Meaning of the LEDs

After inserting the charger in the socket, all the LEDs light up for approx. 1 s (SCA 8 only).

After this, the charge status display [1-4] on the charger initially changes to the yellow LED ("self-check") and then indicates the operating condition of the charger:

Yellow LED- steady light

Charger is ready for operation.

Green LED - flashing

Battery pack is charging.

READY Green LED - steady light - READY

The battery pack is > 80% charged and ready for use. In the background, the battery pack will continue to be charged up to 100%.

Red LED - flashing

General fault indicator, e.g. not in full contact, short circuit, faulty battery pack, etc.

Red LED - steady light

Battery temperature is outside the permitted limit values. As soon as the permitted temperature is reached, the charger automatically switches to charging.



Remaining charge time (SCA 8 only)

In addition, the SCA 8 charger indicates the maximum remaining charge time on the LEDs [1-3]:

- Insert the battery pack

The charge status display flashes several times.

Maximum remaining charge time is displayed by the corresponding LED flashing.

6.3 Working instructions

Continuous or several consecutive charging cycles can cause the charger to heat up. However, this does not do any harm and does not indicate a technical fault.

When kept in the charger, battery packs remain fully charged.

Place battery pack during charging in a well ventilated area.

AIRSTREAM (SCA 8 only)

The SCA 8 charger is fitted with a fan and actively supports cooling of the BP 18 Li-AS battery packs.

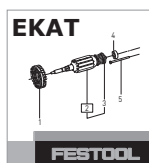
7 Service and maintenance

Observe the following instructions:

- Keep the connecting contacts on the charger clean.
- Do not cover the vents [1-6] on the SCA 8 charger.

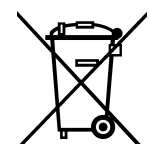


Customer service and repair only through manufacturer or service workshops: Please find the nearest address at: www.festool.com/service



Only use original Festool spare parts!
Order No. at: www.festool.com/service

8 Environment



Do not dispose of the device in household waste! Recycle devices, accessories and packaging. Observe applicable national regulations.

EU only: In accordance with European Directive on waste electrical and electronic equipment and implementation in national law, used electric power tools must be collected separately and handed in for environmentally friendly recycling.

Information on REACH: www.festool.com/reach



1 Consignes de sécurité

⚠ AVERTISSEMENT ! Veuillez lire toutes les consignes de sécurité et instructions. Le non-respect des consignes d'avertissement et des instructions peut occasionner un choc électrique, un incendie et/ou des blessures graves.

Conserver toutes les consignes de sécurité et notices d'instructions pour une référence future.

- Ce chargeur ne doit être utilisé par des personnes, y compris des enfants, aux capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites ou présentant un manque d'expériences ou de connaissances que si elles sont surveillées par une personne responsable de la sécurité ou qu'elles ont été instruites de l'utilisation sûre du chargeur par cette même personne. **Les enfants** devraient rester sous surveillance afin de s'assurer qu'ils ne jouent pas avec le chargeur.
- Ce chargeur peut être utilisé par des **enfants** âgés de huit ans et plus ainsi que par des personnes aux capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites ou présentant un manque d'expériences ou de connaissances si elles sont surveillées ou qu'elles ont été instruites pour son utilisation sûre et qu'elles comprennent les dangers qui en résultent. Les **enfants** ne doivent pas jouer avec la machine. Les **enfants** ne doivent pas réaliser de **nettoyage ni de maintenance** sans surveillance.
- Ne pas ouvrir le chargeur !
- Éviter tout contact du chargeur avec des pièces métalliques (p. ex. copeaux métalliques) ou des liquides !
- **AVERTISSEMENT!** Ne recharger pas des batteries non rechargeables!
- **Ne pas utiliser des blocs d'alimentation ou des batteries d'autres fabricants pour faire fonctionner l'outil électroportatif sans fil. Ne pas utiliser des chargeurs d'autres fabricants pour recharger les batteries.** L'utilisation d'accessoires non prévus par le fabricant peut provoquer un choc électrique et/ou de graves accidents.
- Protéger l'appareil contre l'humidité.
- Protéger le câble contre la chaleur, l'huile et les arêtes tranchantes.
- Contrôler régulièrement le connecteur et le câble pour éviter tout danger. En cas d'endommagement, les faire remplacer uniquement par un atelier de service après-vente agréé.
- **Ne pas couvrir les fentes d'aération du chargeur.** Sinon, le chargeur peut surchauffer et ne pas fonctionner correctement.
- **En cas d'endommagement ou d'utilisation non conforme de la batterie, des vapeurs peuvent s'échapper.** Les vapeurs peuvent irriter les voies respiratoires. En cas de symptômes, renouvelez l'air et consultez un médecin.

2 Caractéristiques techniques

Chargeur	TCL 6	SCA 8
Tension d'alimentation (entrée)	220 - 240 V~	220 - 240 V~
Fréquence	50/60 Hz	50/60 Hz
Tension de charge (sortie)	10,8 - 18 V=	10,8 - 18 V=
Charge rapide	max. 6 A	max. 8 A
Temps de charge pour les batteries BP, BPS et BPC, env.		
1,5 Ah	26 min	26 min
2.6 Ah	46 min	46 min
3.1 Ah	33 min	33 min
5.2 Ah	45 min	33 min
6.2 Ah	53 min	40 min
Plage de température de charge admise	-5°C à +55° C	-5°C à +55° C
Contrôle de température	via résistance NTC	via résistance NTC
Classe de protection	□/II	□/II

3 Symboles

Sym- Signification bole



Avertissement de danger



Avertissement contre le risque d'électrocution



Notice d'utilisation, lire les consignes de sécurité !



Lire la notice / les instructions !



prévu seulement pour une utilisation en intérieur



Fusible avec courant



Transformateurs de sécurité



Classe de protection II



Ne pas jeter l'appareil avec les ordures ménagères.

4 Utilisation en conformité avec les instructions

Chargeurs adaptés

- pour charger les batteries Li-Ion Festool : BP, BPS et BPC des classes de tension et de courant suivantes :

10.8 V (3S1P)	1.3 Ah, 1.5 Ah
10.8 V (3S2P)	2.6 Ah, 3.0 Ah
14.4 V (4S1P)	1.3 Ah, 1.5 Ah
14.4 V (4S2P)	2.6 Ah, 3.0 Ah, 4.2 Ah, 5.2 Ah**
18.0 V (5S1P)	1.3 Ah, 1.5 Ah, 2.6 Ah, 3.1 Ah**
18.0 V (5S2P)	2.6 Ah, 3.0 Ah, 4.2 Ah, 5.2 Ah*, 6.2 Ah*

– seulement pour une utilisation en intérieur.

* Batteries à charge rapide



L'utilisateur est responsable des dommages provoqués par une utilisation non conforme.

5 Composants de l'appareil

[1-1] Compartiment de charge

[1-2] Batterie

[1-3] Affichage du temps de charge restant (uniquement SCA 8)

[1-4] Affichage de l'état de charge

[1-5] Enroulement de câble

[1-6] Ouvertures d'aération (uniquement SCA 8)

[2] Fixation murale du chargeur

Les illustrations indiquées se trouvent en début de notice d'utilisation.

6 Mise en service

6.1 Mise en service



AVERTISSEMENT

Tension ou fréquence non admissible !

Risque d'accident

- La tension et la fréquence d'alimentation électrique doivent être conformes aux indications de la plaque signalétique.
- En Amérique du nord, utilisez uniquement les outils Festool fonctionnant sous une tension de 120 V/60 Hz.

Démarrer la charge



Avant la mise en service, le câble doit être entièrement déroulé de l'évidement [1-5].

- Brancher la fiche secteur du chargeur dans la prise de courant.
- Pousser la batterie [1-2] dans le compartiment de charge [1-1].

Fixation murale

voir l'illustration [2]

6.2 Signification des LED

Une fois le chargeur branché à la prise, toutes les LED s'allument env. 1 s (uniquement SCA 8).

Ensuite, sur l'affichage de l'état de charge [1-4] du chargeur, la LED jaune ("autocontrôle") s'allume d'abord, puis l'état de fonctionnement respectif du chargeur s'affiche :



LED jaune - lumière continue

Chargeur prêt à fonctionner.



LED verte - clignotement

Batterie en cours de chargement.

READY

LED verte - lumière continue - PRÊT

Batterie chargée à > 80 % et prête à l'emploi. En arrière-plan, la batterie continue d'être chargée jusqu'à 100 %.



LED rouge - clignotement

Affichage de défaut général, par ex. pas de contact total, court-circuit, batterie défectueuse, etc.



LED rouge - lumière continue

La température de la batterie est en dehors des limites de tolérance admises. Dès que la température admise est atteinte, le chargeur passe automatiquement en mode de charge.



Temps de charge restant (uniquement SCA 8)

Le chargeur SCA 8 affiche en outre le temps de charge maximal restant au niveau des LED [1-3] :

- Pousser la batterie

L'affichage de l'état de charge clignote plusieurs fois.

Le temps de charge maximal restant est affiché grâce au clignotement de la LED respective.

6.3 Consignes de travail

En cas de cycles de charge continus ou successifs, le chargeur peut chauffer. Cela est toutefois sans danger et n'indique aucun défaut technique.

Les batteries stockées dans le chargeur restent toujours totalement rechargées.

Chargez toujours les batteries dans un endroit bien aéré.

AIRSTREAM (uniquement SCA 8)

Le chargeur SCA 8 est équipé d'un ventilateur, contribuant ainsi activement au refroidissement des batteries BP 18 Li-AS.

7

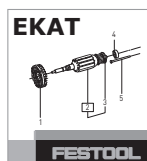
Entretien et maintenance

Observez les consignes suivantes :

- Garder les connecteurs du chargeur propres.
- Ne pas couvrir les fentes d'aération [1-6] du chargeur SCA 8.



Seuls le fabricant et un atelier homologué sont habilités à effectuer **toute réparation ou service**. Voir conditions : www.festool.fr/services



Utilisez uniquement des pièces Festool d'origine. Référence sur : www.festool.fr/services

8

Environnement



Ne pas jeter l'appareil avec les ordures ménagères !

Éliminer l'appareil, les accessoires et les emballages de façon compatible avec l'environnement. Respecter les prescriptions nationales en vigueur.

Uniquement UE : d'après la directive européenne relative aux appareils électriques et électroniques usagés et sa transposition en droit national, les outils électriques usagés doivent être collectés à part et recyclés de manière écologique, par les filières de recyclage type DEEE.

Informations à propos de REACH :

www.festool.com/reach



1 Indicaciones de seguridad

⚠ ADVERTENCIA: Lea todas las indicaciones de seguridad e instrucciones. Si no se cumplen debidamente las indicaciones de advertencia y las instrucciones, puede producirse una descarga eléctrica, quemaduras o lesiones graves.

Guarde todas las indicaciones de seguridad e instrucciones para que sirvan de futura referencia.

- Este cargador puede ser utilizado por personas, incluidos niños, con capacidades físicas, sensoriales o mentales disminuidas o con falta de experiencia y conocimientos si una persona responsable de su seguridad los vigila o instruye respecto al uso seguro del cargador. Los **niños** no deben dejarse desatendidos con el fin de evitar que jueguen con el cargador.
- Este cargador puede ser utilizado por **niños** a partir de ocho años, como mínimo, así como por personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales disminuidas o con falta de experiencia y conocimientos, si son vigilados o han sido instruidos respecto al uso seguro de este y comprenden los peligros derivados del mismo. No deje que los **niños** jueguen con el dispositivo. No permita que los **niños** efectúen la **limpieza y el mantenimiento** sin vigilancia.
- No abrir el cargador.
- Proteger el cargador de piezas metálicas (p. ej., virutas) o líquidos.
- **ADVERTENCIA.** No utilizar baterías no recargables con este cargador.
- **No utilizar fuentes de alimentación o baterías de otros fabricantes para el funcionamiento de la herramienta eléctrica de batería. No utilizar cargadores de otros fabricantes para cargar las baterías.** La utilización de accesorios no previstos por el fabricante puede causar una descarga eléctrica o accidentes graves.
- Proteger el aparato de la humedad.
- Proteger el cable del calor, aceite y cantos afilados.
- Comprobar periódicamente el enchufe y el cable para evitar riesgos. En caso de que presenten daños, acudir exclusivamente a un taller autorizado para que los sustituya.
- **No tapar las ranuras de ventilación del cargador.** El cargador podría sobrecalentarse y no funcionar correctamente.
- **En caso de daño o uso inadecuado de la batería, pueden desprenderse vapores.** Los vapores pueden irritar las vías respiratorias. Tome aire fresco y consulte a un médico si siente molestias.

2 Datos técnicos

Cargador	TCL 6	SCA 8
Tensión de la red (entrada)	220-240 V~	220-240 V~
Frecuencia de la red	50/60 Hz	50/60 Hz
Tensión de carga (salida)	10,8-18 V =	10,8-18 V =
Carga rápida	máx. 6 A	máx. 8 A
Tiempos de recarga para baterías BP, BPS y BPC, aprox.		
1,5 Ah	26 min	26 min
2,6 Ah	46 min	46 min
3,1 Ah	33 min	33 min
5,2 Ah	45 min	33 min
6,2 Ah	53 min	40 min
Rango de temperatura de carga permitido	de -5° C a +55° C	de -5° C a +55° C
Control de temperatura	mediante resistencia NTC	mediante resistencia NTC
Clase de protección	□/II	□/II

3 Símbolos

Sím- Significado bolo



Aviso de peligro general



Peligro de electrocución



¡Leer el manual de instrucciones y las indicaciones de seguridad!



Leer las instrucciones e indicaciones.



Apto solo para uso en interiores



Fusible con corriente



Transformadores de seguridad



Clase de protección II



No depositar en la basura doméstica.

4 Uso conforme a lo previsto

Cargadores apropiados

- para cargar las baterías de litio de Festool: BP, BPS y BPC de las siguientes clases de tensión y de corriente:

10,8 V (3S1P)	1,3 Ah, 1,5 Ah
10,8 V (3S2P)	2,6 Ah, 3,0 Ah
14,4 V (4S1P)	1,3 Ah, 1,5 Ah
14,4 V (4S2P)	2,6 Ah, 3,0 Ah, 4,2 Ah, 5,2 Ah*
18,0 V (5S1P)	1,3 Ah, 1,5 Ah, 2,6 Ah, 3,1 Ah*
18,0 V (5S2P)	2,6 Ah, 3,0 Ah, 4,2 Ah, 5,2 Ah*, 6,2 Ah*

– Solo para uso en interiores.

* Baterías adaptadas para carga rápida



El usuario será responsable de cualquier utilización indebida.

5 Componentes

[1-1] Compartimento de carga

[1-2] Batería

[1-3] Indicación de tiempo de recarga restante (solo SCA 8)

[1-4] Indicación de estado de carga

[1-5] Enrollacables

[1-6] Orificios de ventilación (solo SCA 8)

[2] Fijación mural del cargador

Las figuras indicadas se encuentran al principio del manual de instrucciones.

6 Operativa

6.1 Puesta en servicio



ADVERTENCIA

Tensión o frecuencia no permitida

Peligro de caída

- ▶ La tensión de red y la frecuencia de la red eléctrica deben coincidir con los datos que figuran en la placa de tipo.
- ▶ En Norteamérica sólo las máquinas Festool pueden utilizarse con una tensión de 120 V/60 Hz.

Iniciar proceso de carga

- ▶ Antes de la puesta en servicio, el cable debe desenrollarse completamente de la entalladura [1-5].

- ▶ Insertar el enchufe del cargador en el enchufe.
- ▶ Introducir la batería [1-2] en el compartimento de carga [1-1].

Fijación mural

véase la figura [2]

6.2 Significado de las luces LED

Después de enchufar el cargador, todas las luces LED se iluminan aprox. 1 s (solo SCA 8).

A continuación, la indicación de estado de carga [1-4] del cargador cambia a amarillo («autocomprobación») y luego indica el estado de servicio correspondiente del cargador:

LED amarillo: luz permanente

El cargador está listo para el servicio.

LED verde: parpadeo

La batería se está cargando.

READY LED verde: luz permanente: READY

La batería está cargada en más de un 80 % y lista para usar. La batería se seguirá cargando en segundo plano hasta alcanzar el 100 %.

LED rojo: parpadeo

Indicador de error general, p. ej., no existe contacto, cortocircuito, batería defectuosa, etc.

LED rojo: luz permanente

La temperatura de la batería está fuera del valor límite permitido. En cuanto se alcance la temperatura admisible, el cargador cambiará automáticamente al estado de carga.

Tiempo de recarga restante (solo SCA 8)

Adicionalmente, el cargador SCA 8 indica el tiempo de recarga restante máximo en las luces LED [1-3]:

- > 45 min
- 30 min
- 15 min
- 5 min

- ▶ Deslizar la batería

La indicación de estado de carga parpadea varias veces.

El LED correspondiente parpadea para indicar el tiempo de recarga restante máximo.

6.3 Instrucciones de trabajo

En caso de ciclos de carga continuos o sucesivos, el cargador puede calentarse. Sin embargo, esto no supone ningún riesgo y no es señal de defecto técnico.

Si las baterías se guardan en el cargador, están siempre cargadas.

Utilizar las baterías solo en espacios bien ventilados.

AIRSTREAM (solo SCA 8)

El cargador SCA 8 está equipado con un ventilador para contribuir activamente a la refrigeración de la batería BP 18 Li-AS.

7 Mantenimiento y cuidado

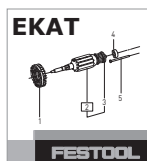
Tenga en cuenta las siguientes advertencias:

- Mantener limpios los contactos de conexión del cargador.
- Mantener libres las ranuras de ventilación [1-6] del SCA 8.



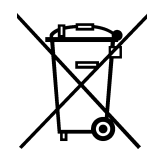
El **Servicio de atención al cliente y reparaciones** solo está disponible por parte del fabricante o de los talleres de reparación: encuentre la dirección más próxima a usted en:

www.festool.es/Servicios



Utilice únicamente piezas de recambio Festool originales. Despiece en: www.festool.es/Servicios

8 Medio ambiente



No desechar con la basura doméstica.

Reciclar las herramientas, accesorios y embalajes de forma respetuosa con el medio ambiente. Respetar las disposiciones nacionales vigentes.

Solo UE: según la Directiva europea sobre herramientas eléctricos y electrónicos usados y su transposición a la legislación nacional, las herramientas eléctricas usadas deben recogerse por separado y reciclarse de forma respetuosa con el medio ambiente.

Información sobre REACH:

www.festool.com/reach



1 Avvertenze per la sicurezza

⚠ ATTENZIONE! Leggere tutte le avvertenze per la sicurezza e le indicazioni. Eventuali errori nell'osservanza delle avvertenze e delle indicazioni possono provocare scosse elettriche, incendi e/o gravi lesioni.

Conservate tutte le avvertenze di sicurezza e i manuali per riferimenti futuri.

- Questo caricabatterie può essere utilizzato da persone, incluso bambini, con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali oppure inesperte in materia, purché assistite da una persona responsabile per la sicurezza od istruite riguardo all'utilizzo sicuro del caricabatterie. I **bambini** vanno opportunamente sorvegliati affinché non giochino con il caricabatterie.
- L'uso di questo caricabatterie è consentito anche ai **bambini** di età superiore agli otto anni e alle persone inesperte in materia o con capacità fisiche, sensoriali o mentali limitate purché assistite durante le operazioni o addestrate in merito all'uso sicuro del dispositivo e che comprendano i pericoli risultanti. I **bambini non devono** giocare con il dispositivo. I **lavori di pulizia e di manutenzione** non devono essere effettuati dai **bambini** senza l'assistenza di un adulto.
- Non aprire il caricabatteria!
- Proteggere il caricabatteria da elementi metallici (ad es. trucioli di metallo) e liquidi!
- **AVVERTENZA!** Con questo caricabatterie evitare l'utilizzo di batterie non ricaricabili!
- **Non utilizzare alimentatori o batterie di fornitori terzi per azionare gli utensili a batteria. Non utilizzare caricatori di fornitori terzi per caricare la batteria.** L'uso di accessori non raccomandati dal produttore può provocare scosse elettriche e/o gravi incidenti.
- Proteggere il dispositivo dall'umidità.
- Proteggere il cavo dal calore e dal contatto con olii e spigoli taglienti.
- Controllare regolarmente la spina e il cavo, per evitare pericoli. In caso di danneggiamento, far sostituire tali componenti esclusivamente da un'officina del Servizio Assistenza Clienti autorizzata.
- **Non coprire le feritoie d'aerazione del caricabatterie.** In caso contrario il caricabatteria può surriscaldarsi e non funzionare più correttamente.
- **In caso di danneggiamento e uso non corretto della batteria possono fuoriuscire vapori.** I vapori possono irritare le vie aeree. Far circolare aria fresca e, in caso di disturbi, rivolgersi a un medico.

2 Dati tecnici

Caricabatterie	TCL 6	SCA 8
Tensione di rete (ingresso)	220 - 240 V~	220 - 240 V~
Frequenza	50/60 Hz	50/60 Hz
Tensione di carica (uscita)	10,8 - 18 V=	10,8 - 18 V=
Carica rapida	max. 6 A	max. 8 A
Durata della carica per batterie BP, BPS e BPC, ca.		
1.5 Ah	26 min.	26 min
2.6 Ah	46 min	46 min
3.1 Ah	33 min	33 min
5.2 Ah	45 min	33 min
6.2 Ah	53 min	40 min
Range delle temperature di carica consentite	da -5°C a +55° C	da -5°C a +55° C
Controllo della temperatura	mediante resistenza NTC	mediante resistenza NTC
Classe di protezione	□/II	□/II

3 Simboli

Simbolo Significato



Avvertenza di pericolo generico



Avvertenza sulle scariche elettriche



Leggere le istruzioni d'uso e le avvertenze di sicurezza.



Leggere le istruzioni e le avvertenze!



Adatta solo per uso in interni



Fusibile con corrente



Trasformatori di sicurezza



Classe di protezione II



Non smaltire tra i rifiuti domestici.

4 Utilizzo conforme

Adatto per caricabatterie

- per caricare batterie Li-ion Festool: BP, BPS e BPC nelle seguenti classi di tensione e corrente:

10.8 V (3S1P)	1.3 Ah, 1.5 Ah
10.8 V (3S2P)	2.6 Ah, 3.0 Ah
14.4 V (4S1P)	1.3 Ah, 1.5 Ah
14.4 V (4S2P)	2.6 Ah, 3.0 Ah, 4.2 Ah, 5.2 Ah**
18.0 V (5S1P)	1.3 Ah, 1.5 Ah, 2.6 Ah, 3.1 Ah**
18.0 V (5S2P)	2.6 Ah, 3.0 Ah, 4.2 Ah, 5.2 Ah*, 6.2 Ah*

– solo per uso in interni.

* batterie ricaricabili rapidamente



Il proprietario risponde dei danni in caso di uso non appropriato dell'attrezzo.

5 Elementi dell'utensile

[1-1] Vano per ricarica

[1-2] Batteria

[1-3] Visualizzazione del tempo residuo di carica (solo SCA 8)

[1-4] Visualizzazione dello stato di carica

[1-5] Avvolgimento cavo

[1-6] Aperture di areazione (solo SCA 8)

[2] Fissaggio a parete del caricabatterie

Le figure indicate nel testo si trovano all'inizio delle istruzioni per l'uso.

6 Funzionamento

6.1 Messa in funzione



AVVERTENZA

Tensione o frequenza non ammesse!

Pericolo di incidenti

- La tensione di rete o la frequenza della sorgente elettrica devono coincidere con le indicazioni sulla targhetta.
- In America settentrionale è consentito esclusivamente l'impiego di utensili Festool con tensione 120 V/60 Hz.

Avviare il processo di carica



Prima della messa in servizio, il cavo deve essere completamente srotolato [1-5] dall'incavo.

- Inserire il connettore di rete del caricabatterie nella presa.
- Spingere la batteria [1-2] nel vano di carica [1-1].

Fissaggio a parete

v. immagine [2]

6.2 Significato dei LED

Dopo aver inserito il caricatore nella presa, tutti i LED si illuminano per ca. 1 s (solo SCA 8).

Alla fine la visualizzazione dello stato di carica [1-4] del caricabatteria passa dapprima a LED giallo ("autocheck"), poi indica il rispettivo stato di esercizio del caricabatterie:



LED giallo - luce permanente

Il caricabatterie è pronto per l'uso.



LED verde - lampeggiante

La batteria viene caricata.

READY

LED verde - luce permanente - READY

La batteria è caricata > 80% e pronta al funzionamento. Sullo sfondo la batteria continua a venire caricata fino al 100%.



LED rosso - lampeggiante

Errore generico, ad es. falsi contatti, cortocircuito, batteria difettosa ecc.



LED rosso - luce permanente

La temperatura della batteria è fuori dai valori limite ammessi. Non appena la temperatura ammessa è raggiunta, il caricabatteria passa automaticamente a caricare.



Tempo di carica residuo (solo SCA 8)

Inoltre il caricabatteria SCA 8 visualizza sui

LED [1-3] il tempo di carica residuo massimo:

- Inserire la batteria

La visualizzazione dello stato di carica lampeggia più volte.

Il tempo di carica residuo massimo viene visualizzato dai LED lampeggianti.

6.3 Istruzioni di lavoro

Cicli di carica continui o in successione possono portare ad un riscaldamento del caricabatteria. Ciò non è tuttavia rilevante e non è segno di difetto tecnico.

Se conservate nel caricabatteria, le batterie rimangono sempre completamente cariche.

Le batterie vanno caricate solo in un ambiente ben ventilato.

AIRSTREAM (solo SCA 8)

Il caricabatterie SCA 8 è dotato di una ventola che supporta attivamente il raffreddamento della batteria BP 18 Li-AS.

7

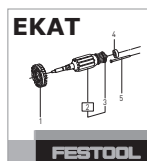
Manutenzione e cura

Osservare le seguenti indicazioni:

- Tenere puliti i contatti di collegamento sul caricabatteria.
- Tenere libere le feritoie di areazione [1-6] sul caricabatterie SCA 8.



Servizio e riparazione solo da parte del costruttore o delle officine di servizio autorizzate. Le officine più vicine sono riportate di seguito:
www.festool.com/service



Utilizzare solo ricambi originali Festool! Cod. prodotto reperibile al sito:
www.festool.com/service

8

Ambiente



Non gettare l'apparecchio tra i rifiuti domestici! Smaltire gli apparecchi, gli accessori e gli imballaggi in modo eco-compatibile. Attenersi alle disposizioni di legge nazionali in vigore.

Solo UE: secondo la direttiva europea /CE sui vecchi dispositivi elettrici ed elettronici e la sua applicazione in ambito nazionale, gli elettrodomestici usati devono essere raccolti separatamente e riciclati in modo eco-compatibile.

Informazioni su REACH:

www.festool.com/reach



1 Veiligheidsvoorschriften

⚠ WAARSCHUWING! Lees alle veiligheidsvoorschriften en aanwijzingen. Wanneer men zich niet aan de waarschuwingen en aanwijzingen houdt, kan dit leiden tot elektrische schokken, brand en/of ernstig letsel.

Bewaar alle veiligheidsinstructies en handleidingen om ze later te kunnen raadplegen.

- Dit oplaadapparaat mag alleen worden gebruikt door personen met verminderde lichamelijke, zintuiglijke of mentale vermogens of een gebrek aan ervaring en kennis, wanneer toezicht op hen wordt uitgeoefend door een persoon die voor de veiligheid verantwoordelijk is of indien zij geïnstrueerd zijn over een veilig gebruik van het oplaadapparaat en ze de gevaren begrijpen die daarmee samenhangen. **Kinderen** dienen onder toezicht te staan om te voorkomen dat zij met het oplaadapparaat spelen.
- Dit oplaadapparaat mag alleen worden gebruikt door **kinderen** vanaf 8 jaar en door personen met verminderde lichamelijke, zintuiglijke of mentale vermogens of een gebrek aan ervaring en kennis, wanneer toezicht op hen wordt uitgeoefend of zij geïnstrueerd zijn over een veilig gebruik van het apparaat en ze de gevaren begrijpen die daarmee samenhangen. **Kinderen** mogen niet met het apparaat spelen. **Reiniging en onderhoud** mogen niet door **kinderen** worden uitgevoerd als zij niet onder toezicht staan.
- Oplaadapparaat niet openen!
- Oplaadapparaat beschermen tegen metalen deeltjes (bijv. metaalspanen) of vloeistoffen!
- **WAARSCHUWING!** Gebruik geen niet-oplaadbare accu's met dit oplaadapparaat!
- **Geen netvoeding of accupacks van andere leveranciers voor het gebruik van het accugereedschap toepassen. Geen oplaadapparaten van andere leveranciers voor het opladen van de accupacks gebruiken.** Het gebruik van accessoires die niet door de fabrikant worden voorgeschreven, kan tot een elektrische schok en/of ernstig letsel leiden.
- Het apparaat tegen vocht beschermen.
- De kabel tegen hitte, olie of scherpe randen beschermen.
- Regelmatig de stekker en de kabel controleren om een gevaarlijke situatie te vermijden. Deze bij beschadiging uitsluitend door een geautoriseerde onderhoudswerkplaats laten vernieuwen.
- **Ventilatieopeningen van het oplaadapparaat niet afdekken.** Het oplaadapparaat kan anders oververhit raken en niet meer goed functioneren.
- **Bij beschadiging en ondeskundig gebruik van het accupack kunnen dampen vrijkomen.** De dampen kunnen de luchtwegen irriteren. Ventileer de ruimte en consulteer bij klachten een arts.

2 Technische gegevens

Oplaadapparaat	TCL 6	SCA 8
Netspanning (ingang)	220 - 240 V~	220 - 240 V~
Netfrequentie	50/60 Hz	50/60 Hz
Laadspanning (uitgang)	10,8 - 18 V=	10,8 - 18 V=
Snellading	max. 6 A	max. 8 A
Laadtijden voor BP, BPS en BPC-accupacks, ca.		
1,5 Ah	26 min.	26 min
2,6 Ah	46 min	46 min
3,1 Ah	33 min	33 min
5,2 Ah	45 min	33 min
6,2 Ah	53 min	40 min
Toelaatbaar laadtemperatuurbereik	-5 °C tot +55 °C	-5 °C tot +55 °C
Temperatuurbewaking	m.b.v. NTC-weerstand	m.b.v. NTC-weerstand
Beveiligingsklasse	□/II	□/II

3 Symbolen

Sym- Betekenis bool



Waarschuwing voor algemeen gevaar



Waarschuwing voor elektrische schok



Lees de gebruiksaanwijzing en veiligheidsvoorschriften!



Handleiding/aanwijzingen lezen!



Alleen voor binnengebruik



Beveiliging met stroom



Veiligheidstransformatoren



Beveiligingsklasse II



Niet met het huisvuil meegeven.

4 Gebruik volgens de voorschriften

Oplaadapparaten geschikt

- voor het opladen van de Festool Li-ion-accupacks: BP, BPS en BPC van volgende spannings- en stroomklassen:

10,8 V (3S1P)	1,3 Ah, 1,5 Ah
10,8 V (3S2P)	2,6 Ah, 3,0 Ah
14,4 V (4S1P)	1,3 Ah, 1,5 Ah
14,4 V (4S2P)	2,6 Ah, 3,0 Ah, 4,2 Ah, 5,2 Ah*
18,0 V (5S1P)	1,3 Ah, 1,5 Ah, 2,6 Ah, 3,1 Ah*
18,0 V (5S2P)	2,6 Ah, 3,0 Ah, 4,2 Ah, 5,2 Ah*, 6,2 Ah*

– alleen voor binnengebruik.

* snelopladdende accupacks



De gebruiker is aansprakelijk bij gebruik dat niet volgens de voorschriften plaatsvindt.

5 Toestelelementen

[1-1] Laadschacht

[1-2] Accupack

[1-3] Restlaadtijdindicatie (alleen SCA 8)

[1-4] Laadstatusindicatie

[1-5] Kabelopwikkeling

[1-6] Ventilatieopeningen (alleen SCA 8)

[2] Wandbevestiging oplaadapparaat

De vermelde afbeeldingen staan in het begin van de gebruiksaanwijzing.

6 Gebruik

6.1 Inwerkingstelling

WAARSCHUWING

Ontoelaatbare spanning of frequentie!

Gevaar voor ongevallen

- De netspanning en de frequentie van de stroombron dienen met de gegevens op het typeplaatje overeen te stemmen.
- In Noord-Amerika mogen alleen Festool-machines met een spanningsopgave van 120 V/60 Hz worden ingezet.

Laadproces starten

 Voor de ingebruikneming moet de kabel volledig van de uitsparing [1-5] afgewikkeld worden.

- Netstekker van het oplaadapparaat in het stopcontact steken.
- Accupack [1-2] in de laadschacht [1-1] schuiven.

Wandbevestiging

zie afbeelding[2]

6.2 Betekenis van de LED's

Na het insteken van het oplaadapparaat in het stopcontact branden alle LED's ca. 1 sec. (alleen SCA 8). Daarna gaat de laadstatusindicatie [1-4] van het oplaadapparaat eerst over op de gele LED (zelfcontrole) en geeft dan de betreffende bedrijfstoestand van het oplaadapparaat aan:

LED geel - continulicht

Oplaadapparaat is gebruiksklaar.

LED groen - knipperen

Het accupack wordt opgeladen.

READY **LED groen - continulicht - GEREED**

Het accupack is > 80% opgeladen en klaar voor gebruik. Op de achtergrond wordt het accupack verder opgeladen tot 100%.

LED rood - knipperen

Algemene foutindicatie, bijv. geen volledig contact, kortsluiting, accupack defect, etc.

LED rood - continulicht

Accutemperatuur ligt buiten de toelaatbare grenswaarden. Zodra de toegestane temperatuur is bereikt, schakelt het oplaadapparaat automatisch over op opladen.

Restlaadtijd (alleen SCA 8)

Bovendien geeft het oplaadapparaat SCA 8

- > 45 min
- 30 min
- 15 min
- 5 min

op de LED's [1-3] de maximale restlaadtijd aan:

- Accupack opschuiven

Laadstatusindicatie knippert meerdere keren.

Maximale restlaadtijd wordt door het knipperen van de corresponderende LED aangegeven.

6.3 Werkinstructies

Bij continue of meerdere keren op elkaar volgende laadcycli kan het oplaadapparaat warm worden. Dat is echter in orde en wijst niet op een technisch defect.

Bij bewaring in het oplaadapparaat blijven accupacks altijd volledig opgeladen.

Accupacks alleen in een goed geventileerde omgeving opladen.

AIRSTREAM (alleen SCA 8)

Het oplaadapparaat SCA 8 is met een ventilator uitgerust en ondersteunt zo actief de afkoeling van de BP 18 Li-AS accupacks.

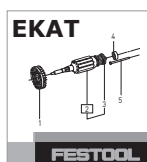
7 Onderhoud en verzorging

Neem de volgende aanwijzingen in acht:

- De aansluitcontacten op het oplaadapparaat schoonhouden.
- De ventilatiesleuf [1-6] op het SCA 8-oplaadapparaat vrijhouden.



Klantenservice en reparatie alleen door producent of servicewerkplaatsen: Dichtstbijzijnde adressen op: www.festool.com/service



Alleen originele Festool-reserveonderdelen gebruiken! Bestelnr. op: www.festool.com/service

8 Speciale gevaaromschrijving voor het milieu



Geef het apparaat niet met het huisvuil mee! Voer de apparaten, accessoires en verpakkingen op milieuvriendelijke wijze af! Neem de geldende nationale voorschriften in acht.

Alleen EU: Volgens de Europese richtlijn inzake gebruikte elektrische en elektronische apparaten en de vertaling hiervan in de nationale wetgeving dienen oude elektroapparaten gescheiden te worden ingezameld en op milieuvriendelijke wijze te worden afgevoerd.

Informatie voor REACH:

www.festool.com/reach



1 Säkerhetsanvisningar

⚠ VARNING! Läs och följ alla säkerhetsanvisningar och instruktioner. Om man inte följer varningsmeddelanden och anvisningar kan det leda till elstötar, brand och/eller svåra personskador.

Spara alla säkerhetsanvisningar och bruksanvisningar för framtida bruk.

- Denna batteriladdare får användas av personer, inklusive barn, med nedsatt fysisk, sensorisk eller mental förmåga eller personer med lite erfarenhet och kunskap, om det sker under uppsikt av en person som ansvarar för säkerheten eller om de har fått lära sig hur man använder laddaren säkert. Se till att **barn** inte leker med laddaren.
- Denna batteriladdare får användas av **barn** över 8 år, personer med nedsatt fysisk, sensorisk eller mental förmåga eller av personer med lite erfarenhet och kunskap, så länge som de hålls under uppsikt eller har fått lära sig hur man använder laddaren säkert och vilka risker felhantering kan medföra. **Barn** får inte leka med apparaten. **Rengöring och underhåll** får inte utföras av **barn** utan uppsikt.
- Öppna inte batteriladdaren!
- Skydda laddaren mot metalldelar (t.ex. metallspån) och vätskor!
- **VARNING!!** Använd aldrig ej laddningsbara batterier i denna batteriladdare!
- **Använd inte nätadapttrar eller batteripaket från andra tillverkare för att driva elverktygen. Använd inte laddare från andra tillverkare för att ladda batteripaketet.** Användning av tillbehör som ej godkänts av tillverkaren kan leda till elstötar och/eller allvarliga olyckor.
- Skydda maskinen mot väta.
- Skydda kabeln mot värme, olja och vassa kanter.
- Kontrollera kontakten och kabeln regelbundet för att undvika fara. Om de skadas får de endast bytas ut av en auktoriserad serviceverkstad.
- **Täck inte över laddarens ventilationsöppningar.** Då kan laddaren överhettas och funktionen försämrats.
- **Batteripaketet kan avge ångor om det skadas eller hanteras felaktigt.** Ångorna kan reta luftvägarna. Vädra och kontakta en läkare om du får besvär.

2 Tekniska data

Batteriladdare	TCL 6	SCA 8
Nätspänning (ingång)	220 - 240 V~	220 - 240 V~
Nätfrekvens	50/60 Hz	50/60 Hz
Laddningsspänning (utgång)	10,8 - 18 V=	10,8 - 18 V=
Snabbladdning	max. 6 A	max. 8 A
Laddningstider för BP-, BPS- och BPC-batterier, ca		

Batteriladdare	TCL 6	SCA 8
1,5 Ah	26 min	26 varv/min
2,6 Ah	46 varv/min	46 varv/min
3,1 Ah	33 varv/min	33 varv/min
5,2 Ah	45 varv/min	33 varv/min
6,2 Ah	53 varv/min	40 min
Tillåtet laddtemperaturområde	-5 °C till +55 °C	-5 °C till +55 °C
Temperaturövervakning	med NTC-motstånd	med NTC-motstånd
Skyddsklass	□/II	□/II

3 Symboler

Sym- Betydelse bol



Varning för allmän risk!



Varning för elstötar



Läs bruksanvisningen och säkerhetsanvisningarna!



Läs bruksanvisningen/anvisningarna!



Endast för inomhusbruk



Säkring med ström



Säkerhetstransformatörer



Skyddsklass II



Kasta inte i produkten i hushållssoporna.

4 Avsedd användning

Batteriladdarna är lämpliga

- för laddning av Festools Li-jonbatteripaket: BP, BPS och BPC i följande spännings- och strömklasser:

10,8 V (3S1P)	1,3 Ah, 1,5 Ah
10,8 V (3S2P)	2,6 Ah, 3,0 Ah
14,4 V (4S1P)	1,3 Ah, 1,5 Ah
14,4 V (4S2P)	2,6 Ah, 3,0 Ah, 4,2 Ah, 5,2 Ah*
18,0 V (5S1P)	1,3 Ah, 1,5 Ah, 2,6 Ah, 3,1 Ah*
18,0 V (5S2P)	2,6 Ah, 3,0 Ah, 4,2 Ah, 5,2 Ah*, 6,2 Ah*

- endast för inomhusbruk.

* snabbbladdningsbara batteripaket



Vid felaktig användning ligger ansvaret på användaren.

5 Maskindelar

[1-1] Laddningsfack

[1-2] Batterier

[1-3] Visning av återstående laddningstid (endast SCA 8)

[1-4] Visning av laddningsstatus

[1-5] Kabelvinda

[1-6] Ventilationsöppningar (endast SCA 8)

[2] Vägghämontering av batteriladdare

De angivna bilderna finns i början av bruksanvisningen.

6 Drift

6.1 Driftstart



VARNING

Otillåten spänning eller frekvens!

Olycksrisk

- Strömkällans nätspänning och frekvens måste stämma överens med uppgifterna på märkplåten.
- I Nordamerika får bara Festool-maskiner med märkspänning 120 V/60 Hz användas.

Starta laddningen



Före laddningen måste hela kabeln lindas av från ursparningen [1-5].

- Anslut laddarens nätkontakt till eluttaget.
- Skjut in batteripaketet **[1-2]** i laddningsfacket **[1-1]**.

Vägghämontering

se bild **[2]**

6.2 LED:ernas betydelse

När laddaren har anslutits till eluttaget lyser alla LED:er i ca 1 sek. (endast SCA 8).

Därefter växlar laddningens statusvisning **[1-4]** först till gul LED ("självtest"), och visar sedan lad-

darens aktuella driftstatus:



Gul LED - konstant ljus

Laddaren är driftklar.



Grön LED - blinkande

Batteriet laddas.

READY

Grön LED - konstant ljus - READY

Batteriet är laddat till > 80 % och klart för användning. I bakgrunden fortsätter batteriet att laddas upp till 100 %.



Röd LED - blinkande

Allmän felindikering, t.ex. ofullständig kontakt, kortslutning, defekt batteripaket osv.



Röd LED - konstant ljus

Batteritemperaturen är utanför tillåtna gränsvärden. Så snart den tillåtna temperaturen nås, övergår batteriladdaren automatiskt till laddning.



Återstående laddningstid (endast SCA 8)

Dessutom visar LED:erna i **[1-3]** batteriladdaren SCA 8 den maximala återstående laddningstiden:

- Skjut på batteripaketet

Statusvisningen blinkar flera gånger.

Den maximala återstående laddningstiden visas genom att respektive LED blinkar.

6.3 Användarinstruktioner

Vid kontinuerliga resp. flera laddningscykler i rad kan batteriladdaren bli varm. Det är dock ofarligt och tyder inte på något tekniskt fel.

Batteripaket som får sitta kvar i laddaren förblir alltid helt laddade.

Batteripaketet får endast laddas i miljöer med god ventilation.

AIRSTREAM (endast SCA 8)

Batteriladdaren SCA 8 har en fläkt som aktivt kylvärmer BP 18 Li-AS batteripaketet.

7 Underhåll och skötsel

Observera följande anvisningar:

- Håll laddarens anslutningskontakter rena.
- Håll ventilationsöppningarna [1-6] på laddaren SCA 8 fria.

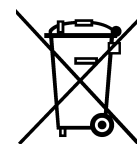


Service och reparation ska endast utföras av tillverkaren eller serviceverkstäder. Se följande adress: www.festool.se/service



Använd bara Festools originalreservdelar! Art.nr nedan: www.festool.se/service

8 Miljö



Släng inte maskinen i hushållssoporna! Se till att verktyg, tillbehör och förpackningar lämnas till miljövänlig återvinning. Följ gällande nationella föreskrifter.

Endast EU: Enligt EU-direktivet om gamla el- och elektronikverktyg samt nationell rätt måste uttjänade elverktyg källsorteras och återvinnas på ett miljövänligt sätt.

Information om REACH: www.festool.com/reach



1 Turvaohjeet

VAROITUS! Lue kaikki turva- ja käyttöohjeet. Varoitusten ja ohjeiden noudattamisen laiminlyönti voi aiheuttaa sähköiskun, tulipalon ja/tai vakavia vammoja.

Säilytä kaikki turvaohjeet ja käyttöohjeet myöhempää tarvetta varten.

- Tätä laturia saavat käyttää myös lapset ja henkilöt, joilla on fyysisiä, aistimellisia tai henkisiä rajoitteita tai puutteellinen kokemus ja tietämys koneen käytöstä, jos asianomainen vastuuhenkilö valvoo käyttöä tai on opastanut heille laturin turvallisen käytön. **Lapsia** tulee valvoa, että he eivät pääse leikkimään laturin kanssa.
- Tätä laturia voivat käyttää vähintään 8-vuotiaat **lapset** sekä henkilöt, joilla on fyysisiä, aistimellisia tai henkisiä rajoitteita tai puutteellinen kokemus ja tietämys laitteen käytöstä, jos asianomainen vastuuhenkilö valvoo käyttöä tai on opastanut heille laitteen turvallisen käytön ja he ymmärtävät laitteen käytöstä syntyvät vaarat. **Lapset** eivät saa leikkiä laitteen kanssa. **Puhdistusta ja käyttäjän suorittamaa huoltoa** ei saa antaa **lasten** tehtäväksi ilman vastuuhenkilön valvontaa.
- Älä avaa akkulaturia!
- Älä altista akkulaturia metalliosille (esimerkiksi metallilastut) eikä nesteille!
- **VAROITUS!** Älä käytä tässä laturissa ei-ladattavia paristoja!
- **Älä käytä akkusähkötyökalua muiden valmistajien verkkolaitteilla tai akuilla. Älä käytä muiden valmistajien akkulateita akkujen lataukseen.** Jos käytät sellaisia tarvikkeita, joita valmistaja ei ole hyväksynyt, tästä voi aiheutua sähköisku ja/tai vakavia onnettomuuksia.
- Suojaa laite kosteudelta.
- Suojaa johto kuumuudelta, öljyltä ja teräviltä reunoilta.
- Vaaran välttämiseksi tarkasta pistoke ja johto säännöllisin väliajoin. Jos niissä ovat vaurioita, vaihdata ne vain valtuutetussa huoltokorjaamossa.
- **Älä peitä akkulaturin tuuletusrakoja.** Muuten akkulaturi voi ylikuumentua ja siinä voi ilmetä toimintahäiriöitä.
- **Vaurioituneesta tai epäasianmukaisesti käytettävästä akusta voi tulla ulos höyryä.** Tämä höyry voi ärsyttää hengitysteitä. Tuuleta puhtaalla ilmalla ja käänny oireiden yhteydessä lääkärin puoleen.

2 Tekniset tiedot

Laturi	TCL 6	SCA 8
Verkkojännite (tulo)	220 - 240 V~	220 - 240 V~
Verkkojännitetaajuus	50/60 Hz	50/60 Hz
Latausjännite (lähtö)	10,8 - 18 V=	10,8 - 18 V=
Pikalataus	maks. 6 A	maks. 8 A
Latausajat BP-, BPS- ja BPC-akuille, noin		

Laturi	TCL 6	SCA 8
1,5 Ah	26 min	26 min
2.6 Ah	46 min	46 min
3.1 Ah	33 min	33 min
5.2 Ah	45 min	33 min
6.2 Ah	53 min	40 min
Sallittu latauslämpötila	-5... +55° C	-5...+55° C
Lämpötilavalvonta	NTC-vastuksen avulla	NTC-vastuksen avulla
Suojausluokka	□/II	□/II

3 Tunnukset

Tun- Merkitys nus



Varoitus yleisestä vaarasta



Sähköiskuvaara



Lue käyttöopas, turvallisuusohjeet!



Lue ohjeet/huomautukset!



Soveltuu vain sisäkäyttöön



Virrallinen sulake



Turvamuuntajat



Suojausluokka II



Älä hävitä kotitalousjätteiden mukana.

4 Määräystenmukainen käyttö

Akkulaturit soveltuvat

- Festoolin litiumioniakkujen lataamiseen: BP, BPS ja BPC seuraavissa jännite- ja virtaluokissa:

10.8 V (3S1P)	1.3 Ah, 1.5 Ah
10.8 V (3S2P)	2.6 Ah, 3.0 Ah
14.4 V (4S1P)	1.3 Ah, 1.5 Ah
14.4 V (4S2P)	2.6 Ah, 3.0 Ah, 4.2 Ah, 5.2 Ah*
18.0 V (5S1P)	1.3 Ah, 1.5 Ah, 2.6 Ah, 3.1 Ah*
18.0 V (5S2P)	2.6 Ah, 3.0 Ah, 4.2 Ah, 5.2 Ah*, 6.2 Ah*

- vain sisäkäyttöön.

* Pikaladattavat akut



Koneen käyttäjä vastaa määräystenvastaisesta käytöstä aiheutuneista vahingoista.

5 Laitteen osat

[1-1] Latauskuilu

[1-2] Akku

[1-3] Jäljellä olevan latausajan näyttö (vain SCA 8)

[1-4] Lataustilan näyttö

[1-5] Johdon kelausura

[1-6] Tuuletusaukot (vain SCA 8)

[2] Latauslaitteen seinäkiinnitys

Mainitut kuvat ovat käyttöoppaan alussa.

6 Käyttö

6.1 Käyttöönotto



VAROITUS

Kielletty jännite tai taajuus!

Onnettomuusvaara

- Virtalähteen verkkojännitteen ja taajuuden täytyy olla yhdenmukainen konekilvessä annettujen tietojen kanssa.
- Pohjois-Amerikassa voidaan käyttää vain Festool-koneita, joiden jännite on 120 V/60 Hz.

Lataustoimenpiteen käynnistäminen



Ennen käyttöönottoa pura johto kokonaan rullalta syvennyksestä [1-5].

- Työnnä akkulaturin verkkopistoke pistorasiaan.
- Työnnä akku **[1-2]** latauskuiluun **[1-1]**.

Seinäkiinnitys

katso kuva **[2]**

6.2 LED-valojen merkitys

Kytettyäsi akkulaturin pistorasiaan kaikki LED-valot syttyvät noin 1 sekunniksi (vain SCA 8).

Sen jälkeen akkulaturin lataustilan näyttöön **[1-4]** vaihtuu keltainen LED-valo ("itsetesti") ja näyttää sitten akkulaturin nykyisen käyttötilan:



Keltainen LED-valo - jatkuva valo

Akkulaturi on käyttövalmis.



Vihreä LED-valo - vilkunta

Akkua ladataan.



Vihreä LED-valo - jatkuva valo - READY

Akun varaustila on > 80 % ja se on käyttövalmis. Akkua ladataan samalla edelleen, kunnes se on 100 % täynnä.



Punainen LED-valo - vilkunta

Yleinen virhenäyttö, esimerkiksi kosketusvika, oikosulku, akku rikki, yms.



Punainen LED-valo - jatkuva valo

Akun lämpötila on sallittujen rajojen ulkopuolella. Heti kun se on jälleen sallitussa lämpötilassa, akkulaturi kytkeytyy automaattisesti lataukselle.



Jäljellä oleva latausaika (vain SCA 8)

Lisäksi SCA 8 -akkulaturi näyttää LED-valoilla [1-3] jäljellä olevan enimmäislatausaian:

- Työnnä akku paikalleen

Lataustilan näyttö välähtää useamman kerran.

Jäljellä oleva enimmäislatausaika ilmoitetaan kulloisenkin LED-valon vilkunnalla.

6.3 Työohjeita

Akkulaturi voi kuumentua, jos sillä ladataan jatkuvasti tai useampia perättäisiä latausjaksoja. Tämä on kuitenkin vaaratonta eikä viittaa tekniseen vikaan.

Akkulaturissa pidettäessä akut pysyvät jatkuvasti täyteen ladattuina.

Lataa akut vain hyvin tuuletetussa ympäristössä.

AIRSTREAM (vain SCA 8)

Akkulaturi SCA 8 on varustettu tuulettimella, joka tukee aktiivisesti BP 18 Li-AS -akkujen jäähdytystä.

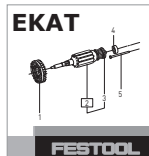
7 Huolto ja hoito

Noudata seuraavia ohjeita:

- Pidä akkulaturin liitäntäkoskettimet puhtaina.
- Pidä SCA 8 -akkulaturin tuuletusraot [1-6] esteettöminä.

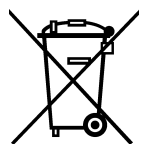


Huolto ja korjaus vain valmistajan tehtaalla tai huoltokorjaamoissa: katso sinua lähinnä oleva osoite kohdasta: www.festool.com/service



Käytä vain alkuperäisiä Festool-va-raosia! Tilausnumero kohdassa: www.festool.com/service

8 Ympäristö



Älä heitä käytöstä poistettua konetta talousjätteiden joukkoon! Toimita koneet, tarvikkeet ja pakkaukset ympäristöä säästävään kierrätyspisteeseen. Noudata voimassaolevia kansallisia määräyksiä.

Vain EU: Eurooppalaisen sähkö- ja elektroniikkalaiteromua koskevan direktiivin ja sitä vastaavan maakohtaisen lainsäädännön mukaisesti käytöstä poistetut sähkötyökalut täytyy kerätä erilleen ja toimittaa ympäristöä säästävään kierrätykseen.

REACH:iin liittyvät tiedot: www.festool.com/reach



1 Sikkerhedsanvisninger

⚠ ADVARSEL! Læs alle sikkerhedsanvisninger og øvrige anvisninger. Overholdes anvisningerne ikke, er der risiko for elektrisk stød, brand og/eller alvorlige kvæstelser.

Opbevar alle sikkerhedsanvisninger og vejledninger til senere brug.

- Denne lader må ikke bruges af personer, herunder børn, med nedsat fysisk, sensorisk eller mental funktionsevne eller manglende erfaringer og viden, medmindre de er under opsyn af en person, der er ansvarlig for sikkerheden eller er blevet instrueret i sikker brug af laderen. **Børn** bør holdes under opsyn, så de ikke leger med laderen.
- Denne lader kan anvendes af **børn** fra 8 år og derover samt af personer med nedsat fysisk, sensorisk eller mental funktionsevne eller manglende erfaringer og viden, hvis de er under opsyn eller er blevet instrueret i sikker brug af apparatet og forstår de dermed forbundne farer. **Børn** må ikke lege med apparatet. **Rengøring og brugervedligeholdelse** må ikke udføres af **børn**, medmindre de er under opsyn.
- Åbn ikke laderen!
- Beskyt laderen mod metaldele (f.eks. metalspåner) eller væske!
- **ADVARSEL!** Brug aldrig ikke-opladelige batterier sammen med denne lader!
- **Brug ikke strømforsyninger eller batterier fra andre leverandører til at drive akku el-værktøjet. Brug ikke ladere fra andre leverandører til at oplade batterierne.** Brug af tilbehør, der ikke er godkendt af producenten, kan medføre elektrisk stød og/eller alvorlige ulykker.
- Beskyt maskinen mod fugt.
- Beskyt kablet mod varme, olie og skarpe kanter.
- Kontroller regelmæssigt stik og kabel for at undgå risici. I tilfælde af beskadigelse skal de udskiftes på et autoriseret kundeværksted.
- **Tildæk ikke laderens ventilationshuller.** Laderen kan ellers blive meget varm og fungerer så muligvis ikke længere rigtigt.
- **Hvis batteriet er beskadiget eller bruges forkert, kan der komme dampe ud.** Dampene kan irritere luftvejene. Luft ud, og gå til læge, hvis du har symptomer.

2 Tekniske data

Batterilader	TCL 6	SCA 8
Netspænding (indgang)	220-240 V~	220-240 V~
Netfrekvens	50/60 Hz	50/60 Hz
Ladespænding (udgang)	10,8-18 V=	10,8-18 V=
Hurtigopladning	maks. 6 A	maks. 8 A
Opladningstider på BP-, BPS- og BPC-batterier, ca.		

Batterilader	TCL 6	SCA 8
1,5 Ah	26 min.	26 min
2,6 Ah	46 min	46 min
3,1 Ah	33 min	33 min
5,2 Ah	45 min	33 min
6,2 Ah	53 min	40 min
Tilladt ladetemperaturområde	-5 °C til +55 °C	-5 °C til +55 °C
Temperaturovervågning	med NTC-modstand	med NTC-modstand
Sikkerhedsklasse	II	II

3 Symboler

Sym- Betydning bol



Advarsel om generel fare



Advarsel om elektrisk stød



Brugsanvisning, læs sikkerhedsanvisningerne!



Læs vejledning/anvisninger!



Kun til indendørs brug



Sikring med strøm



Sikkerhedstransformere



Sikkerhedsklasse II



Må ikke bortskaffes sammen med almindeligt husholdningsaffald.

4 Bestemmelsesmæssig brug

Laderne er egnet

- til opladning af Festool Li-ion-batterier: BP, BPS og BPC i følgende spændings- og strømklasser:

10,8 V (3S1P)	1,3 Ah, 1,5 Ah
10,8 V (3S2P)	2,6 Ah, 3,0 Ah
14,4 V (4S1P)	1,3 Ah, 1,5 Ah
14,4 V (4S2P)	2,6 Ah, 3,0 Ah, 4,2 Ah, 5,2 Ah*
18,0 V (5S1P)	1,3 Ah, 1,5 Ah, 2,6 Ah, 3,1 Ah*
18,0 V (5S2P)	2,6 Ah, 3,0 Ah, 4,2 Ah, 5,2 Ah*, 6,2 Ah*

- kun til indendørs brug.

* hurtigopladelige batterier



Ved ikke-bestemmelsesmæssig anvendelse hæfter brugeren.

5 Maskinelementer

[1-1] Ladeskakt

[1-2] Batteri

[1-3] LED-display til visning af resterende opladningstid (kun SCA 8)

[1-4] Ladestatusindikator

[1-5] Kabelopvikling

[1-6] Ventilationsåbninger (kun SCA 8)

[2] Vægmontering af batterilader

De angivne illustrationer findes i tillægget til brugsanvisningen.

6 Drift

6.1 Ibrugtagning



ADVARSEL

Ikke-tilladt spænding eller frekvens!

Fare for ulykke

- Forsyningspændingen og strømkildens frekvens skal stemme overens med angivelserne på typeskiltet.
- I Nordamerika må der kun bruges Festool-maskiner med spændingsangivelsen 120 V/60 Hz.

Start af opladningen



Før laderen tages i brug, skal ledningen være rullet helt ud af ledningsrummet [1-5].

- Sæt laderens netstik i stikkontakten.
- Sæt batteriet **[1-2]** ind i ladeskakten **[1-1]**.

Vægfastgørelse

Se fig. **[2]**

6.2 LED'ernes betydning

Når laderen sættes i stikkontakten, lyser alle LED'er i ca. 1 sekund (kun SCA 8).

Derefter lyser laderens ladestatusindikator **[1-4]** gul ("selvtjek") og viser så laderens driftstilstand:

**LED gul – lyser konstant**

Laderen er klar til brug.

**LED grøn – blinker**

Batteriet oplades.

READY**LED grøn – lyser konstant – READY**

Batteriet er opladet med > 80 % og klar til brug.
I baggrunden oplades batteriet til 100 %.

**LED rød – blinker**

Generel fejlmelding, f.eks. manglende kontakt, kortslutning, defekt batteri osv.

**LED rød – lyser konstant**

Batteriets temperatur ligger uden for de tilladte grænseværdier. Så snart den tilladte temperatur er nået, skifter laderen automatisk til opladning.

**Resterende opladningstid (kun SCA 8)**

Laderen SCA 8 viser også den maksimale resterende opladningstid på LED-displayet [1-3]:

- Sæt batteriet i

Statusindikatoren blinker flere gange.

Den maksimale resterende opladningstid vises ved, at den pågældende LED blinker.

6.3 Arbejdsvejledning

Laderen kan blive varm, hvis der oplades batterier konstant eller flere gange efter hinanden. Det er ikke noget problem og er ikke tegn på en teknisk defekt.

Når batterierne opbevares i laderen, er de altid helt opladet.

Oplad batterierne i godt ventilerede omgivelser.

AIRSTREAM (kun SCA 8)

Laderen SCA 8 er udstyret med en blæser, som aktivt hjælper med til at afkøle BP 18 Li-AS batterier.

7 Vedligeholdelse og pleje**Overhold følgende anvisninger:**

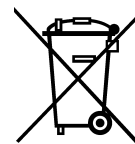
- Hold tilslutningskontakterne på laderen rene.
- Tildæk ikke ventilationsåbningerne [1-6] på SCA 8 laderen.



Kundeservice og reparationer må kun udføres af producenten eller serviceværksteder: Nærmeste adresse finder De på: www.festool.dk/service



Brug kun originale Festool-reservedele! Best.-nr. finder De på: www.festool.dk/service

8 Miljø

Apparatet må ikke bortskaffes med almindeligt husholdningsaffald! Apparater, tilbehør og emballage skal bortskaffes miljømæssigt korrekt på en kommunal genbrugsstation. Gældende nationale forskrifter skal overholdes.

dende nationale forskrifter skal overholdes.

Kun EU: Ifølge Rådets direktiv om affald af elektrisk og elektronisk udstyr og gennemførelse til national ret skal gammelt elværktøj indsamles separat og afleveres til miljøvenlig genvinding.

Informationer om REACH: www.festool.com/reach



1 Sikkerhetsregler

⚠ ADVARSEL! Les alle sikkerhetsmerknader og anvisninger. Hvis advarslene og anvisningene ikke overholdes, kan det føre til elektrisk støt, brann og/eller alvorlige personskader.

Oppbevar alle sikkerhetsmerknader og anvisninger for fremtidig bruk.

- Denne laderen kan kun brukes av personer, også barn, med nedsatt fysiske, motoriske eller mentale evner eller manglende erfaring og kunnskap så fremt de er under oppsyn av en sikkerhetsansvarlig eller har fått opplæring i trygg bruk av laderen. **Barn** må holdes under oppsyn for å sikre at de ikke leker med laderen.
- Denne laderen kan bare brukes av **barn** fra åtte år og oppover og personer med nedsatt fysiske, motoriske eller mentale evner eller manglende erfaring og kunnskap så fremt de er under oppsyn eller har fått opplæring i trygg bruk av apparatet og farer som kan oppstå. **Barn** må ikke leke med apparatet. **Rengjøring og vedlikehold** skal ikke utføres av **barn** som ikke er under oppsyn.
- Laderen må ikke åpnes!
- Beskytt laderen mot metalleder (f.eks. metallspen) eller væske!
- **ADVARSEL!** Ikke-oppladbare batterier må ikke brukes i denne laderen!
- **Ikke bruk det batteridrevne elektroverktøyet med strømadaptere eller batterier fra andre produsenter. Ikke lad batteriet med ladere fra andre produsenter.** Bruker du tilbehør som ikke er godkjent av produsenten, kan dette føre til elektrisk støt og/eller alvorlige ulykker.
- Beskytt apparatet mot fuktighet.
- Beskytt kabelen mot varme, olje og skarpe kanter.
- Kontroller støpsel og ledning regelmessig for å unngå farer. Få dem utelukkende byttet ut hos et autorisert serviceverksted dersom de er skadet.
- **Laderens lufteåpninger må ikke tildekkes.** Det kan medføre overoppheting av laderen og forårsake funksjonsfeil.
- **Ved skader eller ikke forskriftsmessig bruk av batteriet kan det sive ut damp.** Dampen kan irritere luftveiene. Sørg for tilførsel av frisk luft og oppsøk lege ved ubehag.

2 Tekniske data

Lader	TCL 6	SCA 8
Nettspenning (inngang)	220–240 V~	220–240 V~
Nettfrekvens	50/60 Hz	50/60 Hz
Ladespenning (utgang)	10,8 - 18 V=	10,8 - 18 V=
Hurtiglading	maks. 6 A	maks. 8 A
Ladetider for BP-, BPS- og BPC-batterier, ca.		

Lader	TCL 6	SCA 8
1,5 Ah	26 min	26 o/min
2,6 Ah	46 o/min	46 o/min
3,1 Ah	33 o/min	33 o/min
5,2 Ah	45 o/min	33 o/min
6,2 Ah	53 o/min	40 o/min
Tillatt ladetemperaturområde	-5 °C til +55 °C	-5 °C til +55 °C
Temperaturovervåkning	vha. NTC-motstand	vha. NTC-motstand
Beskyttelsesklasse	□/II	□/II

3 Symboler

Sym- Betydning bol



Advarsel om generell fare



Advarsel om elektrisk støt



Brukerhåndbok, les sikkerhetsinformasjonen!



Anvisning/les merknader!



Kun egnet til innendørs bruk.



Sikring med strøm



Sikkerhetstransformatorer



Beskyttelsesklasse II



Må ikke kastes i husholdningsavfallet.

4 Riktig bruk

Ladere som er egnet

- til lading av Festool li-ion-batterier: BP, BPS og BPC i følgende spennings- og strømklasser:

10,8 V (3S1P)	1,3 Ah, 1,5 Ah
10,8 V (3S2P)	2,6 Ah, 3,0 Ah
14,4 V (4S1P)	1,3 Ah, 1,5 Ah
14,4 V (4S2P)	2,6 Ah, 3,0 Ah, 4,2 Ah, 5,2 Ah*
18,0 V (5S1P)	1,3 Ah, 1,5 Ah, 2,6 Ah, 3,1 Ah*
18,0 V (5S2P)	2,6 Ah, 3,0 Ah, 4,2 Ah, 5,2 Ah*, 6,2 Ah*

- kun til innendørs bruk.

* hurtigladbare batterier



Ved ikke-forskriftsmessig bruk bærer brukeren ansvaret.

5 Apparatets deler

[1-1] Ladebrønn

[1-2] Batteri

[1-3] Indikator for restladetid (kun SCA 8)

[1-4] Indikator for ladestatus

[1-5] Kabeloppvikling

[1-6] Lufteåpninger (kun SCA 8)

[2] Montere laderen på vegg

De oppgitte illustrasjonene finnes fremst i bruksanvisningen.

6 Drift

6.1 Igangsetting



ADVARSEL

Ikke tillatt spenning eller frekvens!

Fare for ulykker

- Nettspenning og frekvens må stemme overens med angivelsene på typeskiltet.
- I Nord-Amerika er det kun tillatt å bruke Festool-maskiner med spenningsangivelse 120 V/60 Hz.

Starte lading



Før idriftsetting må kabelen vikles helt av utsparingen [1-5].

- Plugg laderens støpsel i en stikkontakt.
- Skyv batteriet [1-2] inn i ladebrønnen [1-1].

Veggfeste

se bilde[2]

6.2 LED-lampenes betydning

Når laderens støpsel plugges i stikkontakten, lyser alle LED-lamper i ca. 1 sek (kun SCA 8).

Deretter lyser ladestatusindikatoren [1-4] på laderen gult ("funksjonstest") og viser deretter den aktuelle driftstilstanden til laderen:



Gul LED – lyser kontinuerlig

Laderen er klar til bruk.



Grønn LED – blinker

Batteriet lades.

READY

Grønn LED – lyser kontinuerlig – READY

Batteriet er > 80 % ladet og klart til bruk. I bakgrunnen lades batteriet videre til det er 100 % oppladet.



Rød LED – blinker

Generelle feilvisninger, f.eks. ingen fullstendig kontakt, kortslutning, batteri defekt, osv.



Rød LED – lyser kontinuerlig

Batteritemperaturen er utenfor tillatt grenseverdi. Så snart den tillatte temperaturen er nådd, slår laderen automatisk over til lading.



Restladetid (kun SCA 8)

I tillegg viser LED-lampene [1-3] på laderen SCA 8 maksimal restladetid:

► Skyve opp batteriet

Ladestatusindikatoren blinker flere ganger.

Maksimal restladetid indikeres ved at den aktuelle LED-lampen blinker.

6.3 Arbeidstiltak

Ved kontinuerlig lading eller flere etterfølgende ladesykluser kan laderen bli varm. Dette er ufarlig og ikke en indikasjon på teknisk feil.

Ved oppbevaring i laderen er batteriene alltid fulladet.

Batteriene skal lades i et godt ventilert område.

AIRSTREAM (kun SCA 8)

Laderen SCA 8 er utstyrt med en vifte som bidrar aktivt til avkjøling av BP 18 Li-AS-batterier.

7 Vedlikehold og pleie

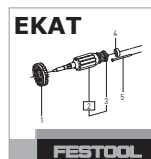
Ta hensyn til følgende merknader:

- Sørg for at tilkoblingskontaktene på laderen holdes rene.
- Lufteåpningene [1-6] på laderen SCA 8 må ikke blokkeres.



Kundeservice og reparasjoner skal kun utføres av produsenten eller serviceverksteder: Du finner nærmeste adresse under:

www.festool.com/service



Bruk kun originale Festool-reservedeler! Best.nr. finner du under: www.festool.com/service

8 Miljø



Apparatet skal ikke kastes i restavfallet! Apparater, tilbehør og emballasje skal sorteres til gjenvinning. Ta hensyn til gjeldende nasjonale forskrifter.

Kun EU: I henhold til EU-direktivet om kasserte elektriske og elektroniske produkter og direktivets iverksetting i nasjonal rett må elektroverktøy som ikke lenger skal brukes, samles separat og returneres til et miljøvennlig gjenvinningsanlegg.

Informasjon om REACH: www.festool.com/reach



1 Indicações de segurança

⚠ ADVERTÊNCIA! Leia todas as indicações de segurança e instruções. A não observação das indicações de segurança e instruções pode dar origem a um choque elétrico, incêndio e/ou ferimentos graves.

Guarde todas as indicações de segurança e instruções para que possam ser utilizadas no futuro.

- Este carregador só deve ser utilizado por pessoas, incluindo crianças, com faculdades físicas, sensoriais ou mentais limitadas ou com falta de experiência e conhecimentos, quando supervisionadas por uma pessoa responsável pela segurança ou se tiverem recebido instruções relativamente à utilização segura do carregador. **As crianças** devem ser vigiadas, para não brincarem com o carregador.
- Este carregador pode ser utilizado por **crianças** com idade superior a oito anos e por pessoas com faculdades físicas, sensoriais ou mentais limitadas ou com falta de experiência e/ou conhecimentos, desde que supervisionadas ou que tenham recebido instruções relativamente à utilização da ferramenta e dos perigos daí resultantes. As **crianças** não podem brincar com a ferramenta. **A limpeza e a manutenção pelo utilizador** não podem ser efetuadas por **crianças** sem que estas estejam a ser supervisionadas.
- Não abrir o carregador!
- Proteger o carregador de peças metálicas (p. ex., limalhas metálicas) ou líquidos!
- **ADVERTÊNCIA!** Não utilize quaisquer baterias não recarregáveis com este carregador!
- **Não utilizar fontes de alimentação ou acumuladores de outros fabricantes para operar a ferramenta elétrica de acumulador. Não utilizar carregadores de outros fabricantes para carregar os acumuladores.** A utilização de acessórios não previstos pelo fabricante pode causar um choque elétrico e/ou acidentes graves.
- Proteger a ferramenta da humidade.
- Proteger o cabo do calor, óleo e arestas cortantes.
- Verificar regularmente a ficha e o cabo, para evitar qualquer perigo. Em caso de danos, mandar substituí-los exclusivamente numa oficina de Serviço Após-Venda autorizada.
- **Não tapar as ranhuras de ventilação do carregador.** Caso contrário, o carregador pode sobreaquecer e não funcionar adequadamente.
- **Em caso de danos e de utilização incorreta do acumulador, podem libertar-se vapores.** Os vapores podem irritar as vias respiratórias. Areje o espaço e, em caso de queixas, consulte um médico.

2 Dados técnicos

Carregador	TCL 6	SCA 8
Tensão da rede (entrada)	220 - 240 V ~	220 - 240 V ~
Frequência da rede	50/60 Hz	50/60 Hz
Tensão de carga (saída)	10,8 - 18 V=	10,8 - 18 V=
Carga rápida	máx. 6 A	máx. 8 A
Tempos de carga para acumuladores BP, BPS e BPC, aprox.		
1,5 Ah	26 min	26 rpm
2,6 Ah	46 rpm	46 rpm
3,1 Ah	33 rpm	33 rpm
5,2 Ah	45 rpm	33 rpm
6,2 Ah	53 rpm	40 rpm
Faixa admissível da temperatura de carga	-5°C a +55° C	-5°C a +55° C
Controlo térmico	através de resistência NTC	através de resistência NTC
classe de protecção	□/II	□/II

3 Símbolos

Sím-bolo	Significado
	Advertência de perigo geral
	Advertência de choque eléctrico
	Ler Manual de instruções, indicações de segurança!
	Ler as instruções/indicações!
	Adequa-se apenas para uso interior
	Fusível com corrente
	Transformadores de segurança
	Classe de protecção II
	Não deite no lixo doméstico.

4 Utilização conforme as disposições

Carregadores adequados

- para o carregamento de acumuladores de iões de lítio da Festool: BP, BPS e BPC das seguintes classes de tensão e de corrente:

10,8 V (3S1P)	1,3 Ah, 1,5 Ah
10,8 V (3S2P)	2,6 Ah, 3,0 Ah
14,4 V (4S1P)	1,3 Ah, 1,5 Ah
14,4 V (4S2P)	2,6 Ah, 3,0 Ah, 4,2 Ah, 5,2 Ah*
18,0 V (5S1P)	1,3 Ah, 1,5 Ah, 2,6 Ah, 3,1 Ah*
18,0 V (5S2P)	2,6 Ah, 3,0 Ah, 4,2 Ah, 5,2 Ah*, 6,2 Ah*

– apenas para uso interior.

* acumuladores de carga rápida

Em caso de utilização incorrecta, a responsabilidade é do utilizador.

5 Componentes da ferramenta

[1-1] Compartimento de carga

[1-2] Acumulador

[1-3] Indicação de tempo de carga restante (apenas SCA 8)

[1-4] Indicação de estado de carga

[1-5] Enrolamento do cabo

[1-6] Aberturas de ventilação (apenas SCA 8)

[2] Fixação mural do carregador

As figuras indicadas encontram-se no início do manual de instruções.

6 Funcionamento

6.1 Colocação em funcionamento

ATENÇÃO

Tensão ou frequência inadmissível!

Perigo de acidente

- ▶ A tensão da rede e a frequência da fonte de corrente devem estar de acordo com os dados da placa de identificação.
- ▶ Na América do Norte, só podem ser utilizadas ferramentas Festool com uma indicação de tensão de 120 V/60 Hz.

Iniciar processo de carga

 Antes da colocação em funcionamento, é necessário desenrolar o cabo por completo para fora da abertura [1-5].

- ▶ Introduzir a ficha de rede do carregador na tomada.
- ▶ Inserir o acumulador [1-2] no compartimento de carga [1-1].

Fixação à parede

consultar a imagem [2]

6.2 Significado dos LEDs

Após a introdução do carregador na tomada, acendem todos os LEDs (apenas SCA 8) durante aprox. 1 s.

Depois, a indicação de estado de carga [1-4] do carregador muda primeiro para LED amarelo ("Auto-teste") e indica o estado de carga correspondente do carregador:

LED amarelo - Luz permanente

O carregador está operacional.

LED verde - Luz intermitente

Acumulador a carregar.

READY LED verde - Luz permanente - READY

O acumulador está > 80% carregado e pronto a ser utilizado. Em segundo plano, o acumulador continua a ser carregado até aos 100 %.

LED vermelho - Luz intermitente

Indicação de avaria geral, p. ex., mau contacto, curto-circuito, acumulador defeituoso, etc.

LED vermelho - luz permanente

A temperatura do acumulador está fora dos valores limite admissíveis. Assim que a temperatura admissível tiver sido alcançada, o carregador muda automaticamente para o carregamento.



Tempo de carga restante (apenas SCA 8)

Através dos LEDs [1-3], o carregador SCA 8 indica ainda o tempo de carga restante máximo:

- ▶ Inserir acumulador

Indicação de estado de carga pisca repetidamente.

O tempo de carga restante máximo é indicado por luz intermitente dos respetivos LEDs.

6.3 Instruções de trabalho

Em caso de ciclos de carga contínuos ou repetidamente sucessivos, o carregador pode aquecer. Esta condição não é, porém, insegura e não é indício de um defeito técnico.

Em caso de conservação no carregador, os acumuladores permanecem sempre totalmente carregados.

Carregar os acumuladores somente num ambiente bem arejado.

AIRSTREAM (apenas SCA 8)

O carregador SCA 8 está equipado com um ventilador e auxilia, assim, ativamente o arrefecimento dos acumuladores BP 18 Li-AS.

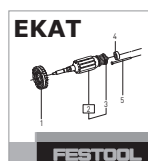
7 Manutenção e conservação

Observe as seguintes indicações:

- Manter limpos os contactos de ligação no carregador.
- Manter livres as ranhuras de ventilação [1-6] no carregador SCA 8.



Serviço Após-venda e Reparação apenas através do fabricante ou das oficinas de serviço: endereço mais próximo em: www.festool.com/service



Utilizar apenas peças sobresselentes originais da Festool! Referência em: www.festool.com/service

8 Meio ambiente

Não deite a ferramenta no lixo doméstico!

Encaminhe as ferramentas, acessórios e embalagens para reaproveitamento ecológico. Respeitar as normas nacionais em vigor.

Apenas países da UE: De acordo com a Directiva Europeia sobre resíduos de equipamentos eléctricos e electrónicos e a sua transposição para a legislação nacional, as ferramentas electrónicas usadas devem ser recolhidas separadamente e sujeitas a uma reciclagem que proteja o meio ambiente.

Informações sobre REACH:

www.festool.com/reach



1 Указания по технике безопасности

⚠ ВНИМАНИЕ! Прочтите все указания по технике безопасности и инструкции. Неточное соблюдение инструкций и предупреждений может стать причиной удара электрическим током, пожара и/или тяжелых травм.

Сохраняйте все указания по технике безопасности и руководства для будущих владельцев.

- Лицам (включая детей) с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями или не имеющим необходимого опыта и знаний запрещается использовать это зарядное устройство без присмотра или соответствующего инструктажа по технике безопасности. Следите за тем, чтобы **дети** не играли с зарядным устройством.
- **Детям** от восьми лет и старше, а также лицам с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями или не имеющим необходимого опыта и/или знаний запрещается использовать это зарядное устройство без присмотра или инструктажа по технике безопасности. Не разрешайте **детям** играть с устройством. Запрещается **очистка и обслуживание** устройства **детьми** без присмотра.
- Зарядное устройство не вскрывать!
- Не допускайте попадания в зарядное устройство металлической стружки или жидкостей!
- **ОСТОРОЖНО!** Не заряжайте с помощью этого зарядного устройства неподзаряжаемые аккумуляторы!
- **Не используйте блоки питания или аккумуляторы сторонних производителей для запитывания аккумуляторного инструмента. Не используйте для зарядки аккумуляторов зарядные устройства сторонних производителей.** Использование не рекомендованной изготовителем оснастки может привести к удару электрическим током и/или тяжёлым травмам.
- Защищайте инструмент от влаги.
- Защищайте кабель от высоких температур и контакта с маслом и острыми кромками.
- Регулярно проверяйте вилку и кабель во избежание возможных повреждений. В случае повреждения замену вилки и кабеля выполняйте только в авторизованной мастерской Сервисной службы.
- **Не допускайте перекрывания вентиляционных прорезей зарядного устройства.** В противном случае возможен перегрев зарядного устройства и появление сбоев в работе.
- **В случае повреждения и неправильного использования аккумулятора возможно выделение паров.** Выделяющиеся пары могут вызывать раздражение дыхательных путей. Обеспечьте приток свежего воздуха и в случае недомогания вызовите врача.

2 Технические данные

Зарядное устройство	TCL 6	SCA 8
Сетевое напряжение (на входе)	220–240 В~	220–240 В~
Частота сети	50/60 Гц	50/60 Гц
Зарядное напряжение (на выходе)	10,8–18 В=	10,8–18 В=
Быстрая зарядка	макс. 6 А	макс. 8 А
Время зарядки аккумуляторов BP, BPS и BPC, прим.		
1,5 А·ч	26 мин	26 мин
2,6 А·ч	46 мин	46 мин
3,1 А·ч	33 мин	33 мин
5,2 А·ч	45 мин	33 мин
6,2 А·ч	53 мин	40 мин
Допустимый диапазон температуры зарядки	от –5 до +55 °С	от –5 до +55 °С
Схема контроля температуры	с помощью NTC-термистора	с помощью NTC-термистора
Класс защиты	□/II	□/II

3 Символы

Символ Значение



Предупреждение об общей опасности



Предупреждение об ударе током



Прочтите руководство по эксплуатации и указания по технике безопасности!



TR066



Соблюдайте руководство по эксплуатации/указания!



Только для использования внутри помещений



Предохранитель по току



Предохранительные трансформаторы



Класс защиты II



Не выбрасывать вместе с бытовыми отходами!

4 Применение по назначению

Зарядные устройства предназначены

– для зарядки литий-ионных аккумуляторов

Festool BP, BPS и BPC следующего класса напряжения и тока:

10,8 В (3S1P)	1,3 А·ч, 1,5 А·ч
10,8 В (3S2P)	2,6 А·ч, 3,0 А·ч
14,4 В (4S1P)	1,3 А·ч, 1,5 А·ч
14,4 В (4S2P)	2,6 А·ч, 3,0 А·ч, 4,2 А·ч, 5,2 А·ч*
18,0 В (5S1P)	1,3 А·ч, 1,5 А·ч, 2,6 А·ч, 3,1 А·ч*
18,0 В (5S2P)	2,6 А·ч, 3,0 А·ч, 4,2 А·ч, 5,2 А·ч*, 6,2 А·ч*

– Только для использования внутри помещений.

* аккумуляторы, пригодные для быстрой зарядки



Ответственность за использование не по назначению несёт пользователь.



Инструмент сконструирован для профессионального применения.

5 Составные части инструмента

[1-1] Зарядное гнездо

[1-2] Аккумуляторный блок

[1-3] Индикатор оставшегося времени зарядки (только для SCA 8)

[1-4] Индикатор зарядки

[1-5] Бухта для кабеля

[1-6] Вентиляционные отверстия (только для SCA 8)

[2] Настенный монтаж зарядного устройства
Иллюстрации находятся в начале руководства по эксплуатации.

6 Эксплуатация

6.1 Начало работы

Предупреждение

Недопустимое напряжение или частота!

Опасность несчастного случая

- ▶ Сетевое напряжение и частота источника тока должны соответствовать данным, указанным на заводской табличке.
- ▶ В Северной Америке можно использовать только машинки Festool с характеристикой по напряжению 120 В/60 Гц.

Запуск процесса зарядки

 Перед подключением полностью размотайте кабель из выемки [1-5].

- ▶ Вставьте вилку зарядного устройства в розетку электросети.
- ▶ Вставьте аккумулятор [1-2] в зарядное гнездо [1-1].

Настенный монтаж

см. рис. [2]

6.2 Пояснение к светодиодной индикации

После подключения устройства к электросети примерно 1 секунду горят все светодиоды (только для SCA 8).

Затем индикатор зарядки [1-4] сначала переключается на жёлтый светодиод («самодиагностика»), а затем показывает текущее рабочее состояние устройства:

 **СД, жёлтый — горит непрерывно**
Зарядное устройство готово к эксплуатации.

 **СД, зелёный — мигает**
Выполняется зарядка аккумулятора.

READY  **СД, зелёный — горит непрерывно (READY)**

Аккумулятор заряжен более чем на 80 % и готов к работе. В фоновом режиме аккумулятор продолжает заряжаться до 100 %.

 **СД, красный — мигает**
Общий индикатор неисправности, например, неплотное соединение контактов, короткое замыкание, неисправность аккумулятора и т. д.

 **СД, красный — горит непрерывно**
Температура аккумулятора превышает допустимое значение. Как только будет достигнута допустимая температура,

зарядное устройство автоматически переключается на зарядку.

 **Оставшееся время зарядки (только для SCA 8)**

Зарядное устройство SCA 8 может дополнительно показывать светодиодами [1-3] максимальное оставшееся время зарядки:

- ▶ Установка аккумулятора

Индикатор зарядки несколько раз мигнет.

Максимальное оставшееся время показывается миганием соответствующих светодиодов.

6.3 Указания для работы

В случае непрерывных или многократно повторяющихся циклов зарядки зарядное устройство может нагреваться. Это не представляет опасности и не указывает на техническую неисправность устройства.

При хранении внутри зарядного устройства аккумуляторы остаются всегда полностью заряженными.

Заряжайте аккумуляторы только в хорошо проветриваемых местах.

AIRSTREAM (только для SCA 8)

Зарядное устройство SCA 8 оснащено вентилятором, который обеспечивает эффективное охлаждение аккумулятора BP 18 Li-AS.

7 Обслуживание и уход

Соблюдайте следующие указания:

- Следите за чистотой соединительных контактов на зарядном устройстве.
- Не допускайте перекрытия вентиляционных прорезей [1-6] на зарядном устройстве SCA 8.



Сервисное обслуживание и ремонт только через фирму-изготовителя или в наших сервисных мастерских: адрес ближайшей мастерской см. на www.festool.com/service



Используйте только оригинальные запасные части Festool! № для заказа на: www.festool.com/service

8 Опасность для окружающей среды



Не выбрасывайте инструмент вместе с бытовыми отходами! Обеспечьте экологически безопасную утилизацию инструментов, оснастки и упаковок.

Соблюдайте действующие национальные предписания!

Только для стран ЕС: согласно директиве ЕС об отходах электрического и электронного оборудования, а также гармонизированным национальным стандартам отслужившие свой срок электроинструменты должны утилизироваться отдельно и направляться на экологически безопасную переработку.

Информация по директиве REACH:

www.festool.com/reach



1 Bezpečnostní pokyny

⚠ VÝSTRAHA! Přečtěte si všechny bezpečnostní pokyny a instrukce. Chyba při dodržování varovných upozornění a instrukcí může způsobit zásah elektrickým proudem, požár a/nebo vážné zranění.

Všechny bezpečnostní pokyny a návody uschovejte, abyste je mohli použít i v budoucnosti.

- Tuto nabíječku smí používat osoby, včetně dětí, s omezenými fyzickými, smyslovými nebo duševními schopnostmi nebo s nedostatečnými zkušenostmi a vědomostmi pouze tehdy, když jsou pod dohledem osoby odpovědné za jejich bezpečnost nebo pokud je tato osoba instruovala ohledně bezpečného používání nabíječky. Na **děti** je nutné dohlížet, aby si s nabíječkou nehrály.
- Tuto nabíječku mohou používat **děti** od osmi let a osoby s omezenými fyzickými, smyslovými nebo duševními schopnostmi nebo s nedostatečnými zkušenostmi a vědomostmi pouze tehdy, pokud jsou pod dohledem nebo pokud byly instruovány ohledně bezpečného používání zařízení a chápou nebezpečí, která z toho vyplývají. **Děti** si se zařízením nesmějí hrát. **Čištění a uživatelskou údržbu** nesmějí **děti** provádět bez dozoru.
- Neotvírejte nabíječku!
- Chraňte nabíječku před kovovými částicemi (např. kovovými šponami) nebo kapalinami!
- **VÝSTRAHA!** S touto nabíječkou nepoužívejte nenabíjecí baterie!
- **K provozu akumulátorového elektrického nářadí nepoužívejte žádné síťové zdroje nebo akumulátory od jiných výrobců. K nabíjení akumulátorů nepoužívejte nabíječky od jiných výrobců.** Používání příslušenství neschváleného výrobcem může vést k elektrickému úrazu a/nebo těžkému poranění.
- Chraňte nářadí před vlhkostí.
- Kabel chraňte před horkem, olejem a ostrými hranami.
- Pravidelně kontrolujte zástrčku a kabel, abyste zabránili ohrožení. V případě poškození je nechte vyměnit výhradně v autorizovaném zákaznickém servisu.
- **Nezakrývejte větrací otvory nabíječky.** Jinak se může nabíječka přehřát a nemusí řádně fungovat.
- **Při poškození a nesprávném používání akumulátoru mohou unikat výpary.** Výpary mohou podráždit dýchací cesty. Zajistěte přívod čerstvého vzduchu a v případě obtíží vyhledejte lékaře.

2 Technické údaje

Nabíječka	TCL 6	SCA 8
Síťové napětí (vstupní)	220–240 V ~	220–240 V ~
Síťová frekvence	50/60 Hz	50/60 Hz

Nabíječka	TCL 6	SCA 8
Nabíjecí napětí (výstupní)	10,8–18 V=	10,8–18 V=
Rychlonabíjení	max. 6 A	max. 8 A
Doby nabíjení pro akumulátory BP, BPS a BPC, cca		
1,5 Ah	26 min	26 min
2,6 Ah	46 min	46 min
3,1 Ah	33 min	33 min
5,2 Ah	45 min	33 min
6,2 Ah	53 min	40 min
Přípustný rozsah teploty při nabíjení	–5 °C až +55 °C	–5 °C až +55 °C
Sledování teploty	pomocí odporu NTC	pomocí odporu NTC
Třída ochrany	□/ II	□/ II

3 Symboly

Sym- Význam bol



Varování před všeobecným nebezpečím



Varování před úrazem elektrickým proudem



Přečtěte si návod k použití, bezpečnostní pokyny!



Přečtěte si návod/pokyny!



Vhodné pouze pro použití ve vnitřním prostředí



Proudová pojistka



Bezpečnostní transformátory



Třída ochrany II



Nevyhazujte do domovního odpadu.

4 Účel použití

Nabíječky vhodné

- pro nabíjení lithium-iontových akumulátorů: BP, BPS a BPC následujících druhů napětí a proudu:

10,8 V (3S1P)	1,3 Ah, 1,5 Ah
10,8 V (3S2P)	2,6 Ah, 3,0 Ah
14,4 V (4S1P)	1,3 Ah, 1,5 Ah
14,4 V (4S2P)	2,6 Ah, 3,0 Ah, 4,2 Ah, 5,2 Ah*
18,0 V (5S1P)	1,3 Ah, 1,5 Ah, 2,6 Ah, 3,1 Ah*
18,0 V (5S2P)	2,6 Ah, 3,0 Ah, 4,2 Ah, 5,2 Ah, 6,2 Ah*

- pouze pro použití ve vnitřním prostředí

* akumulátory s rychlým nabíjením



Při použití v rozporu s určeným účelem přebírá odpovědnost uživatel.

5 Jednotlivé součásti

[1-1] Šachta pro nabíjení

[1-2] Akumulátor

[1-3] Zobrazení zbývajících dob nabíjení (pouze SCA 8)

[1-4] Zobrazení stavu nabití

[1-5] Naviják kabelu

[1-6] Větrací otvory (pouze SCA 8)

[2] Upevnění nabíječky na zeď

Uvedené obrázky se nacházejí na začátku návodu k použití.

6

Provoz

6.1 Uvedení do provozu



VAROVÁNÍ

Nepřípustné napětí nebo nepřipustná frekvence! Nebezpečí úrazu

- Síťové napětí a frekvence zdroje elektrické energie musí souhlasit s údaji na typovém štítku.
- V Severní Americe se smí používat pouze nářadí Festool s napětím 120 V/60 Hz.

Spuštění nabíjení



Před uvedením do provozu je nutné celý kabel odvinout z prohlubně [1-5].

- Zasuňte síťovou zástrčku nabíječky do síťové zásuvky.
- Zasuňte akumulátor **[1-2]** do nabíjecí šachty **[1-1]**.

Upevnění na zeď

viz obrázek [2]

6.2 Význam kontrolky LED

Po zasunutí nabíječky do zásuvky svítí všechny kontrolky LED cca 1 sekundu (pouze SCA 8).

Následně se přepne ukazatel stavu nabíjení [1-4] nejprve na LED žlutou („vlastní kontrola“) a indikuje příslušný provozní stav nabíječky:



LED žlutá – svítí trvale

Nabíječka je připravená k provozu.



LED zelená – bliká

Akumulátor se nabíjí.

READY

LED zelená – svítí trvale – READY

Akumulátor je nabitý na > 80 % a připravený k použití. Na pozadí je akumulátor dále nabíjen do 100 %.



LED červená – bliká

Indikace obecné chyby, např. nedokonalý kontakt, zkrat, vadný akumulátor.



LED červená – svítí trvale

Teplota akumulátoru překročila přípustné mezní hodnoty. Jakmile je dosažena přípustná teplota, nabíječka se automaticky přepne na nabíjení.



Zbývajících doba nabíjení (pouze SCA 8)

Nabíječka SCA 8 navíc zobrazí na kontrolkách LED [1-3] maximální zbývajících dobu nabíjení:

► Zasunutí akumulátorů

Ukazatel stavu nabíjení několikrát zabliká.

Maximální zbývajících doba nabíjení je zobrazena blikáním příslušných kontrolky LED.

6.3 Pokyny pro práci

Při nepřetržitých, resp. několikrát po sobě následujících nabíjecích cyklech se nabíječka může zahřát. To ovšem není závada a nepoukazuje na technickou poruchu.

Pokud necháte akumulátory v nabíječce, zůstanou vždy plně nabité.

Akumulátory nabíjejte pouze v dobře větraném prostředí.

AIRSTREAM (pouze SCA 8)

Nabíječka SCA 8 je vybavena ventilátorem, a tím aktivně podporuje ochlazování akumulátorů BP 18 Li-AS.

7 Údržba a ošetřování

Dodržujte následující pokyny:

- Udržujte připojovací kontakty nabíječky čisté.
- Větrací otvory [1-6] u nabíječky SCA 8 musí být volné.



Servis a opravy smí provádět pouze výrobce nebo servisní dílny: nejbližší adresu najdete na:
www.festool.com/service



Používejte jen originální náhradní díly Festool! Obj. č. na:
www.festool.com/service

8 Životní prostředí



Přístroj nevyhazujte do domovního odpadu! Přístroj, příslušenství a obaly odevzdejte k ekologické recyklaci. Dodržujte platné národní předpisy.

Pouze EU: Podle Evropské směrnice o odpadních elektrických a elektronických zařízeních a aplikace v národním právu se musí vyřazené elektrické nářadí shromažďovat odděleně a musí se ekologicky recyklovat.

Informace k REACH: www.festool.com/reach



1 Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

⚠ OSTRZEŻENIE! Należy przeczytać wszystkie zalecenia bezpieczeństwa pracy i instrukcje. Nieprzestrzeganie ostrzeżeń i instrukcji może spowodować porażenie elektryczne, pożar oraz/lub ciężkie obrażenia.

Wszystkie zalecenia odnośnie bezpieczeństwa pracy i instrukcje należy zachować do wykorzystania w przyszłości.

- Ładowarka ta może być używana przez osoby i dzieci o ograniczonych zdolnościach fizycznych, sensorycznych lub umysłowych lub też o ograniczonym doświadczeniu i wiedzy, tylko wówczas, jeśli są one pod nadzorem osób odpowiedzialnych za ich bezpieczeństwo lub zostały poinstruowane o sposobie bezpiecznego użytkowania ładowarki. **Dzieci** nie mogą bawić się ładowarką.
- Ładowarka ta może być używana przez **dzieci** od ośmiu lat i więcej, jak również przez osoby o ograniczonych zdolnościach fizycznych, sensorycznych lub umysłowych lub też o ograniczonym doświadczeniu i wiedzy, jeśli są one pod nadzorem, zostały poinstruowane o sposobie bezpiecznego użytkowania urządzenia i rozumieją wynikające w związku z tym zagrożenia. **Dzieci** nie mogą bawić się tym urządzeniem. **Dzieci** nie mogą wykonywać **czyszczenia i konserwacji** bez nadzoru.
- Nie otwierać ładowarki!
- Chronić ładowarkę przed elementami metalowymi (np. wiórami metalowymi) lub cieczami!
- **OSTRZEŻENIE!** Nie ładować baterii nietładowalnych!
- **Do zasilania elektronarzędzi akumulatorowych nie należy używać zasilaczy lub akumulatorów innych producentów. Nie używać do ładowania akumulatorów ładowarek innych producentów.** Stosowanie wyposażenia, które nie zostało przewidziane przez producenta, może doprowadzić do porażenia prądem i/lub poważnych wypadków.
- Chronić urządzenie przed wilgocią.
- Chronić przewód przed wysoką temperaturą, olejem i ostrymi krawędziami.
- Regularnie sprawdzać wtyczkę oraz kabel, aby uniknąć zagrożenia. W razie uszkodzenia zlecić ich wymianę wyłącznie w autoryzowanym warsztacie serwisowym.
- **Nie zasłaniać szczelin ładowarki.** Mogłoby to spowodować przegrzanie się ładowarki i jej nieprawidłowe działanie.
- **W przypadku uszkodzenia akumulatora lub stosowania go niezgodnie z przeznaczeniem z akumulatora mogą się wydostawać opary.** Opary te mogą powodować podrażnienia dróg oddechowych. Zapewnić dostęp świeżego powietrza, a w razie dolegliwości zgłosić się do lekarza.

2 Dane techniczne

Ładowarka	TCL 6	SCA 8
Napięcie sieciowe (wejście)	220 - 240 V~	220 - 240 V~
Częstotliwość zasilania	50/60 Hz	50/60 Hz
Napięcie ładowania (wyjście)	10,8 - 18 V=	10,8 - 18 V=
Szybkie ładowanie	maks. 6 A	maks. 8 A
Przybliżone czasy ładowania akumulatorów BP, BPS i BPC		
1,5 Ah	26 min.	26 min
2,6 Ah	46 min	46 min
3,1 Ah	33 min	33 min
5,2 Ah	45 min	33 min
6,2 Ah	53 min	40 min
Dopuszczalny zakres temperatur	od -5°C do +55°C	od -5°C do +55°C
Układ monitorowania temperatury	z użyciem opornika NTC	z użyciem opornika NTC
Klasa zabezpieczenia	□/II	□/II

3 Symbole

Sym- Znaczenie bol



Ostrzeżenie przed ogólnym zagrożeniem



Ostrzeżenie przed porażeniem prądem



Przeczytać instrukcję obsługi i wskazówki dot. bezpieczeństwa!



Przeczytać instrukcje/zalecenia!



Tylko do użytku wewnętrznego



Bezpiecznik



Transformatory bezpieczeństwa



Klasa zabezpieczenia II



Nie wyrzucać z odpadami z gospodarstwa domowego.

4 Użycie zgodne z przeznaczeniem

Odpowiednie ładowarki

- do ładowania akumulatorów litowo-jonowych Festool: BP, BPS i BPC o następujących klasach napięcia i natężenia prądu:

10,8 V (3S1P)	1,3 Ah, 1,5 Ah
10,8 V (3S2P)	2,6 Ah, 3,0 Ah
14,4 V (4S1P)	1,3 Ah, 1,5 Ah
14,4 V (4S2P)	2,6 Ah, 3,0 Ah, 4,2 Ah, 5,2 Ah*
18,0 V (5S1P)	1,3 Ah, 1,5 Ah, 2,6 Ah, 3,1 Ah*
18,0 V (5S2P)	2,6 Ah, 3,0 Ah, 4,2 Ah, 5,2 Ah*, 6,2 Ah*

– tylko do użytku wewnętrznego.

* akumulatory z możliwością szybkiego ładowania



W przypadku eksploatacji niezgodnej z przeznaczeniem odpowiedzialność ponosi użytkownik.

5 Elementy urządzenia

[1-1] Przegródka do ładowania

[1-2] Akumulator

[1-3] Wskaźnik pozostałego czasu ładowania (tylko SCA 8)

[1-4] Wskaźnik statusu ładowania

[1-5] Uchwyt do nawijania kabla

[1-6] Otwory wentylacyjne (tylko SCA 8)

[2] Mocowanie ładowarki do ściany

Podane rysunki znajdują się w załączniku instrukcji obsługi.

6 Praca

6.1 Rozruch



OSTRZEŻENIE

Niedozwolone napięcie lub częstotliwość!

Niebezpieczeństwo wypadku

- ▶ Napięcie sieciowe i częstotliwość źródła prądu muszą zgadzać się z danymi na tabliczce identyfikacyjnej.
- ▶ W Ameryce Północnej wolno stosować wyłącznie urządzenia Festool o parametrach napięcia 120 V/60 Hz.

Rozpoczęcie ładowania



Przed uruchomieniem należy całkowicie rozwinąć kabel z wycięcia [1-5].

- ▶ Podłączyć wtyczkę sieciową ładowarki do gniazda.
- ▶ Wsunąć akumulator [1-2] do przegródki do ładowania [1-1].

Mocowanie na ścianie

patrz rysunek [2]

6.2 Znaczenie diod

Po podłączeniu ładowarki do gniazda przez ok. 1 s świecą się wszystkie diody (tylko SCA 8).

Następnie wskaźnik statusu ładowania [1-4] ładowarki najpierw przetacza się na żółtą diodę ("kontrola własna"), a następnie wskazuje stan roboczy ładowarki:



Żółta dioda - światło ciągłe

Ładowarka jest gotowa do działania.



Zielona dioda - miganie

Akumulator jest ładowany.

READY

Zielona dioda - światło ciągłe - READY

Akumulator jest naładowany w > 80% i jest gotowy do użytku. W tym czasie akumulator jest ładowany dalej do 100%.



Czerwona dioda - miganie

Ogólne wskazanie zaktócenia, np.: brak pełnego styku, zwarcie, uszkodzenie akumulatora, itp.



Czerwona dioda - światło ciągłe

Temperatura akumulatora przekracza dozwolone wartości graniczne. Po osiągnięciu dopuszczalnej temperatury ładowarka automatycznie przetacza się na ładowanie.



Pozostały czas ładowania (tylko SCA 8)

Dodatkowo ładowarka SCA 8 wskazuje za pomocą diod [1-3] pozostały czas ładowania:

▶ Wsuwanie akumulatora

Wskaźnik statusu ładowania miga kilka razy.

Pozostały czas ładowania jest sygnalizowany miganie danej diody.

6.3 Zalecenia dotyczące pracy

W przypadku ciągłego ładowania lub kolejnych, następujących po sobie cykli ładowania ładowarka może się rozgrzać. Nie oznacza to jednak usterki technicznej i nie stanowi zagrożenia.

Akumulatory przechowywane w ładowarce pozostają zawsze całkowicie naładowane.

Akumulatory ładować wyłącznie w otoczeniu zapewniającym dobrą wentylację.

AIRSTREAM (tylko SCA 8)

Ładowarka SCA 8 jest wyposażona w wentylator, który aktywnie pomaga w chłodzeniu akumulatorów litowo-jonowych BP 18.

7

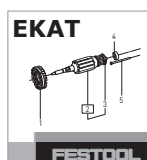
Konserwacja i utrzymanie w czystości

Należy przestrzegać następujących zaleceń:

- Styki ładowarki muszą być zawsze czyste.
- Nie wolno zastaniać szczelin wentylacyjnych [1-6] ładowarki SCA 8.



Obsługa serwisowa i naprawy wyłącznie u producenta lub w warsztatach autoryzowanych: prosimy wybrać najbliższe miejsce spośród adresów zamieszczonych na stronie: www.festool.com/service



Należy stosować wyłącznie oryginalne części zamienne firmy Festool. Nr zamówienia pod: www.festool.com/service

8

Środowisko



Nie wyrzucać urządzenia razem z odpadami domowymi! Urządzenia, wyposażenie dodatkowe oraz opakowania należy przeznaczyć do odzysku zgodnie z przepisami o ochronie środowiska. Przestrzegać obowiązujących przepisów krajowych.

Przestrzegać obowiązujących przepisów krajowych.

Wyłącznie UE: Zgodnie z wytyczną europejską o zużytych urządzeniach elektrycznych i elektronicznych oraz jej adaptacją do prawa krajowego zużyte narzędzia elektryczne muszą być gromadzone osobno i odprowadzane do odzysku surowców wtórnych zgodnie z przepisami o ochronie środowiska.

Informacje dotyczące rozporządzenia REACH:

www.festool.com/reach

